

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE CLOSEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1917  
Second class mail registration number 0088  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1Y8  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1198  
本報創刊於一九〇七年

天氣報告  
最高溫度  
最低溫度  
雨或霧  
度五十五  
度六溫低最

## 聯邦運輸部長保查宣佈

### 維中鐵路火車服務

#### 明年一月中減一半

(渥太華加新社電)聯邦運輸部長保查於星期三宣佈，明年一月十五日起，維中鐵路火車服務將削減一半，但加人仍可在東西兩岸之間由卑詩省至亞伯達省。保查所宣佈之削減，沒有像上星期所洩漏之文件所顯示之範圍廣大。保查所宣佈之削減，包括削減火車班次，並削減火車服務之範圍。保查表示，削減火車服務，是為了節省開支，並提高火車服務之效率。保查表示，削減火車服務，將使維中鐵路火車服務之成本，由目前的每公里一萬三千五百元，降至每公里六千七百五十元。保查表示，削減火車服務，將使維中鐵路火車服務之收入，由目前的每年一億九千萬元，降至每年九千五百萬元。保查表示，削減火車服務，將使維中鐵路火車服務之虧損，由目前的每年一億九千萬元，降至每年九千五百萬元。保查表示，削減火車服務，將使維中鐵路火車服務之虧損，由目前的每年一億九千萬元，降至每年九千五百萬元。

## 新聞簡報

### 溫德心將赴夏威夷度假

(渥太華加新社電)聯邦運輸部長保查於星期三宣佈，溫德心將於下週三(十月十三日)前往夏威夷度假。溫德心表示，他將在夏威夷停留兩週，並與當地官員會面。溫德心表示，他將在夏威夷停留兩週，並與當地官員會面。溫德心表示，他將在夏威夷停留兩週，並與當地官員會面。

## 男子囚六年

### 上訴獲減半

(多倫多加新社電)一名男子由於行劫十四名委員，上訴獲減半，被判入獄六年。該名男子在行劫十四名委員後，被判入獄六年。該名男子在行劫十四名委員後，被判入獄六年。該名男子在行劫十四名委員後，被判入獄六年。

## 達賴喇嘛今獲諾貝爾獎

### 獲諾貝爾獎

(挪威奧斯陸加新社電)達賴喇嘛將於今日(十月十三日)在奧斯陸獲得諾貝爾和平獎。達賴喇嘛表示，他將前往奧斯陸參加頒獎典禮。達賴喇嘛表示，他將前往奧斯陸參加頒獎典禮。達賴喇嘛表示，他將前往奧斯陸參加頒獎典禮。

## 威爾遜呼籲出口商

### 協助宣揚新銷售稅

(渥太華加新社電)財政部長威爾遜呼籲出口商協助宣揚新銷售稅。威爾遜表示，出口商應向客戶解釋新銷售稅之影響。威爾遜表示，出口商應向客戶解釋新銷售稅之影響。威爾遜表示，出口商應向客戶解釋新銷售稅之影響。

## 失業保險法新規定

### 嚴重打擊卑詩居民

(溫哥華訊)加拿大失業保險法新規定，將嚴重打擊卑詩居民。新規定將縮短失業保險之領取時間，並提高領取金額之門檻。新規定將縮短失業保險之領取時間，並提高領取金額之門檻。新規定將縮短失業保險之領取時間，並提高領取金額之門檻。

## 男子誤殺罪名成立

### 的士司機被刺斃案

(多倫多訊)一名男子因誤殺罪名成立，被判入獄四年。該名男子在的士司機被刺斃案中，被判入獄四年。該名男子在的士司機被刺斃案中，被判入獄四年。該名男子在的士司機被刺斃案中，被判入獄四年。

## 溫哥華市議會一致同意

### 世博舊址發展計劃

(溫哥華訊)溫哥華市議會一致同意世博舊址發展計劃。該計劃將包括興建住宅、商業及娛樂設施。該計劃將包括興建住宅、商業及娛樂設施。該計劃將包括興建住宅、商業及娛樂設施。

## 香港兩家電視台

### 被警搜去新聞片

(香港加新社電)香港兩家電視台被警方搜去新聞片。警方表示，新聞片涉及政治敏感問題。警方表示，新聞片涉及政治敏感問題。警方表示，新聞片涉及政治敏感問題。

## 汽車意外受傷

### 速見大律師

汽車意外受傷，速見大律師。大律師提供法律諮詢及訴訟服務。大律師提供法律諮詢及訴訟服務。大律師提供法律諮詢及訴訟服務。

## 紐賓士域邊境附近空難

### 美空軍加油機爆炸 機員三人死一失蹤

(紐賓士域省加新社電)紐賓士域省巴富安道華市附近上空，星期三晚發生空難，一架美空軍加油機墜毀，機上三名機員死亡，一名機員失蹤。空軍部表示，這架加油機在飛行途中發生爆炸，隨後墜毀。空軍部表示，這架加油機在飛行途中發生爆炸，隨後墜毀。空軍部表示，這架加油機在飛行途中發生爆炸，隨後墜毀。

## 華聲錄影電器傢俬公司

### 秋季酬賓大減價

Admiral Home Appliances Budget Boosters INSTANT REBATE \$75

There's never been a better time to buy Admiral quality. So drop in now, while the savings are at their best.

4 CYCLE AUTO WASHER  
Fabric softener dispenser makes your job easy! • Knit/gente, normal, permanent press & super wash cycles • 4 wash/rinse temperature settings • Bleach dispenser • Variable water level switch • Heavy-duty transmission. Model AF47000  
原價 \$729  
節省 - 35  
特價 \$694

2-TEMPERATURE ELECTRIC DRYER  
3 timed cycles (normal, permanent press & air) gently dry your clothes! • 1/3 horsepower motor • Large, top-mounted lint screen. Model AF84000  
原價 \$479  
節省 - 20  
特價 \$459

BUILT-IN DISHWASHER  
5 cycles: pots & pans, heavy wash, light wash, high-temp wash, rinse & hold • Silverware basket in-door • Reversible front panels provide a choice of 4 colours • Polypropylene door liner will not chip, crack, rust or discolour • Rear wheels for easy installation. Model DUR41600  
原價 \$519  
節省 - 30  
特價 \$489

30" RANGE  
Easy-to-clean one-piece porcelain cooktop • Delay cook and auto off clock and timer • Timed appliance outlet • Durable porcelain control panel • Lift-off oven door for easy access. Model ARE33100  
原價 \$699  
節省 - 30  
特價 \$669

“SYSTEM 2000” REFRIGERATOR  
18.0 cu. ft. frost-free • Full-width glide-out shelves • Meat keeper • Dairy and butter compartments • Freezer shell • Rollers • Reversible door swing • 65.7" H. • 30.0" W. • 29.0" D. Model AAT84100  
原價 \$1049  
節省 - 45  
特價 \$1004

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

喜士定東街648號 電話：251-1020

## 帝國旅行社

4338 KINGSWAY, BURNABY

### 特價機票

香港·台北 \$788  
上海 \$699 北京 \$779  
新加坡 馬來西亞 \$888  
\*香港、新馬泰 11天遊 \$1950 (出發日期：十月十四日、十一月十二日)  
\*加勒比海海上九天遊 \$1088 (出發日期：十二月十五日)

## 汽車意外受傷 速見大律師

### BERNARD SIMPSON

ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
有專人作中文翻譯  
免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS.

734-2272  
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

## 溫哥華市議會一致同意

### 世博舊址發展計劃

下月交公聽會討論

溫哥華市議會一致同意世博舊址發展計劃。該計劃將包括興建住宅、商業及娛樂設施。該計劃將包括興建住宅、商業及娛樂設施。該計劃將包括興建住宅、商業及娛樂設施。

## 男子誤殺罪名成立

### 的士司機被刺斃案

一名男子因誤殺罪名成立，被判入獄四年。該名男子在的士司機被刺斃案中，被判入獄四年。該名男子在的士司機被刺斃案中，被判入獄四年。該名男子在的士司機被刺斃案中，被判入獄四年。

## 香港兩家電視台

### 被警搜去新聞片

香港兩家電視台被警方搜去新聞片。警方表示，新聞片涉及政治敏感問題。警方表示，新聞片涉及政治敏感問題。警方表示，新聞片涉及政治敏感問題。

羣鴛亂飛

「我也曾和你一位女同學作過伴，結婚了，不會結婚，是同居，這就叫做『伴』。」



「伴」這字，在廣東話中，是「伴」的動詞，是「伴」的動詞，是「伴」的動詞...

七：書院時變睡房

不久，士敏地過海，唐氏指給大哥哥，直直地，直直地，直直地...

源桃外港

「港思不樂：七〇三」

九九：天宮賜福

「九九：天宮賜福」

何必再逢

「何必再逢」

開心

「開心」

九九：向著人開刀

「九九：向著人開刀」

廣風

「廣風」

九九：向著人開刀

「九九：向著人開刀」

人越老而越縮

年紀老邁，骨質退化，因骨質彎曲而變矮，此情況人知之。但有人馬，十八歲時身高五呎，到了五十歲時，已縮成三呎多高，「短」了一呎有多，而且衰老得要坐輪椅。這究竟是種什麼病態？

動物世界



# 環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
 加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: (604) 684-2341

## 中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

**豪華團 中國遊**  
 ...不到長城非好漢...  
**19天 \$3388**

香港②廣州③桂林④杭州⑤上海⑥蘇州⑦南京⑧北京⑨廣州⑩  
 日期: 9月11日, 10月2日, 10月30日

**回港中國遊 14天 \$2888**  
 東京①北京②西安③上海④杭州⑤桂林⑥廣州⑦香港  
 日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日, 11月12日, 12月17日

**回港三峽遊 17天 \$2988**  
 東京①北京②西安③成都④大足⑤重慶⑥三峽⑦宜昌⑧武漢⑨廣州⑩  
 日期: 7月2日, 9月17日

**東南亞旅遊團 (華人領隊)**  
 回港星馬泰遊 12天 \$1978 (每月有團出發)  
 回港日本台灣 10天 \$1798 (每月有團出發)  
 回港韓國台灣 9天 \$1488 (每月有團出發)  
 回港韓國泰國 9天 \$1568 (每月有團出發)

**美加兩地旅遊團 (華人領隊)**  
 美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)  
 美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)  
 美國東岸遊 6天 \$888起 (逢星期三晚上出發)  
 加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四日間出發)  
 班美愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)  
 溫哥華 7天 \$668起 (逢星期一早上出發)

**航空巴士團**  
 溫哥華三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)  
 美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起每月有團出發)  
 班美愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)  
 美國西北岸 3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)  
 美國西北岸 3天 \$189起 (五月起逢每月有團出發)  
 溫哥華 \$41 城多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

**歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起**  
 日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

# 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
 204 - 10 East Pender Street  
 Vancouver, B.C. V6A 1T1  
 Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊  
 乘坐國泰直航來回十月一號出發  
 特價 \$1,978.00  
 北京, 上海七天遊  
 逢星期一出發, 特價 \$1,080.00  
 夏威夷十五天海上遊  
 (六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪  
 九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00  
 美加東岸九天遊  
 逢星期三出發, 特價 \$1008.00起

\*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團  
 \*代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當  
 \*代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務  
 \*特設溫哥華, 城多利, 西雅圖一天遊  
 \*詳情請電 681-0611 查詢。

# HITACHI 日立牌

專業技師修理  
 各類型電視  
 及錄影機  
 音響器材



套機大減價  
 遙控電視及  
 錄影機  
 只售 \$990.00

憑此廣告 修理費減收 \$10.00

泰林影視中心  
 D & K T.V. LTD. 875-6442  
 3951 KNIGHT ST. - 近KINGSWAY (KNIGHT 夾 24街)

# 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

**夏日旅遊**  
 \*香港來回機票連六晚酒店, 早餐, 機場接送, 每日出發, 由 \$1499 起 (怡東, 百齡, 酒店)  
 \*星, 馬, 泰十二日遊, 每月出發  
 \*東京, 台灣九日遊  
 \*漢城, 台灣九日遊  
 \*迪士尼, 三藩市, 賭城旅遊 (巴士或飛機團), 每月出發由 \$539 - \$669 起  
 \*三藩市旅遊來回機票連兩晚酒店, 每日出發由 \$249 起, 可延長停留  
 \*迪士尼機票來回連兩晚酒店, 機場接送, 入場券, 每日出發, 由 \$353 起 (可延長停留)  
 \*賭城二晚, 三晚或四晚, 逢星期日出發, 由 \$299 起  
 \*賭城七日巴士團, 逢星期日出發由 \$169 起  
 \*檀香山來回機票連五晚酒店, 逢星期日出發由 \$598 起  
 \*代售各大航空公司之特價機票: 香港, 台灣, 北京, 上海, 星, 馬, 泰等  
 \*代售各種旅遊保險

## 國內機票大減價

卡加利	由 \$169 起	溫大華	由 \$379 起
雷根打	由 \$236 起	檀香山	由 \$299 起
滿地可	由 \$379 起	沙 省	由 \$221 起
三藩市	由 \$199 起	多倫多	由 \$299 起
點樓頓	由 \$189 起	羅 省	由 \$279 起
溫尼辟	由 \$300 起	倫 敦	由 \$559 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
 電話: 669-6412, 681-3816

# SF-7750 BOND PAPER COPIER



全自動調節色素  
 (多種顏色)  
 可調節放大縮細 64% 至 154%  
 可影印 11"X17" 面積  
 from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
 (604) 876-4141

# SHARP Z-50 Bond paper copier



全自動調節色素  
 可使用四種顏色  
 可復印 1 至 19 張  
 兩種入紙方法  
 (價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
 歡迎參觀選購  
 Please Call S. Tan Chow For More Info.

# 安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

溫哥華-香港	\$844	溫哥華-倫敦	\$559
溫哥華-夏威夷	\$399	溫哥華-阿姆斯特丹	\$599
(加七晚酒店)	\$599	西雅圖-阿姆斯特丹	(單程) \$199 (美金)
溫哥華-拉斯維加斯	\$159		

\*\*\*\*\*

十二月份多倫多機票 \$399.00 (請早預訂)

# 博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號  
 電話: (604) 875-6377

溫哥華-三藩市  
 來回機票+酒店  
 (乘坐直航747客機) 加幣\$199.00起

溫哥華-香港/台北  
 來回機票 加幣\$838.00起

**墨西哥聖誕豪華遊**  
 (十二月二十五日出發)  
 加幣\$788.00  
 \*住宿最新, 最豪華之NIKKO MEXICO 酒店  
 \*參觀富麗堂皇之日月神金字塔, 充滿西班牙色彩之皇宮, 蘇加盧大廣場, 珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院, 人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽。

**加勒比海豪華郵輪**  
 美妙假期 美金\$995.00起  
 (包溫哥華-道亞美來回機票)  
 享受溫暖的冬天, 乘豪華郵輪暢遊加勒比海羣島七天, 一流食宿, 更有豐富精彩之娛樂節目!

代訂世界各地酒店, 價錢特廉, 公幹及旅遊, 安排妥善。

本報廣告  
 效力宏大

# 開心旅遊 - (604) 685-9366

HAPPY TIMES TRAVEL  
 溫哥華華埠打東街88號二樓  
 205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

**香港星馬泰 11天豪華遊**  
 行程遍遊吉隆坡, 雲頂高原, 馬六甲, 黑水城, 新山, 新加坡曼谷, 芭提雅, 香港等名勝。  
 乘坐國泰航空, 華人領隊, 隨團照顧  
 住宿豪華, 三餐膳食, 保證滿意  
 \*回程可自由停留香港一年期\*  
 成人費用加幣\$1979 (小童有特價)

**加勒比海 郵輪遊**  
 九天豪華行程, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION  
 暢遊加勒比海各羣島, 延長往奧蘭德和路迪士尼世界, 縮影世界及五月份開幕之MGM影城, 節目多姿多彩, 老少咸宜。

專業華人領隊, 隨團照顧, 保證滿意  
 聖誕節要享受一個真正假期 不容錯過 報名從速  
 出發日期: 十二月十五日 費用成人\$1539起 (小童有特價)

**跌打風濕**  
 周頌堯教授白鶴內外功  
 神效中風, 車禍後遺症, 哮喘, 鼻敏感, 頸項肩膊腰膝關節痛, 免費診 2440 緬街 電話: 872-8720

**B.C. Royal Cafe**  
 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
 Phone: 681-3953

住在大溫哥華  
 食在秘密書路  
 天在秘書路  
 間在秘書路  
 四季有不謝之花  
 五節有長春之草

# 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦  
 產文誓單  
 業權件詞身  
 契文認遺證  
 據件證囑明

特 價  
 羅 省 279  
 倫 敦 499  
 多 倫 多 299  
 三 藩 市 223  
 滿 地 可 359  
 點 民 頓 182  
 卡 技 利 164  
 歐洲 23 日遊 10 國 11 大城市  
 日期 10 月 26 日 \$2285

代理燕梳  
 汽房商旅  
 車屋業遊

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
 1989

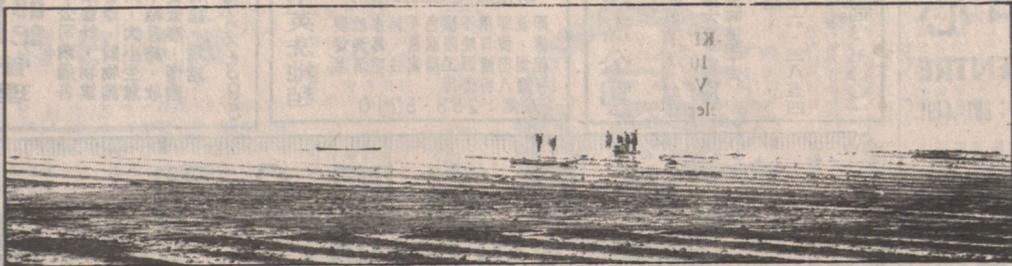
# 快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

溫哥華/漢城/香港超值遊  
 來回機票-漢城兩晚酒店(雙人房)  
 一機場接送  
 出發日期: 10月26-29  
 11月12-26  
 12月7-10  
 \$1,099

溫哥華 香港或台北來回特價 \$868.00  
 機票-酒店  
 香港 三晚 \$948 雙人房  
 溫哥華 上海 香港 溫哥華來回 \$1080.00

\* 東南亞特價機票 \*

曼谷 \$950.00	多倫多 \$299.00
星加坡 \$1099.00	卡加利 \$169.00
馬尼拉 \$1028.00	愛民頓 \$189.00
星馬泰 12天 \$1978.00	羅 省 \$299.00
日本台灣 10天 \$1848.00	三藩市 \$223.00
韓國台灣 9天 \$1488.00	
韓國泰國曼谷 9天 \$1568.00	



# 烏蒙磅礴

## 威寧風光獨好

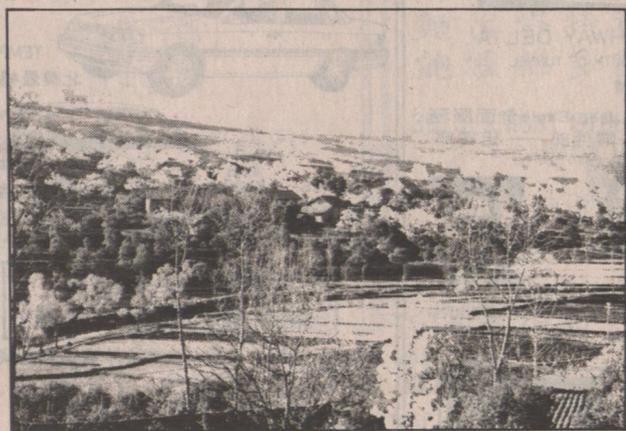
王 苗、會憲陽·攝

峻 峰·文



### 風光奇趣

21



位於貴州與雲南交界處，從東北往西南走向的烏蒙山區，是滇東高原的延續，從雲南昭通地區進入貴州西北部以後，它跨過省界又向雲南曲靖地區延綿而去……

雖然這裏海拔高，但大多卻有如丘陵地帶，起伏並不大，但面臨南、北盤江的一端，卻是猝然下陷的河谷，形成它特有的地貌。

這裏有貴州省最高的山峰韭菜坪，海拔高達2,900米。



這裏的天空藍得出奇，雲團白得出奇，空氣清新得出奇，泉水甜得出奇……

烏蒙山區裏，有個威寧縣，威寧縣下，有個龍街區；這裏的氣溫平均在10至17°C之間

這樣的天氣，使得洋芋、玉米和蕎麥成為這一帶的主要農產品。不同色彩的植物，撒開在大地上，織成一幅幅繽紛的錦繡，教人看了眼花繚亂；而一片紅、一片綠、一片白，便是這彩色海洋的主色調——

那翻滾着紅色波浪的，是甜蕎；

那浮動着綠紋的，是苦蕎。

白茫茫一片有如雪花遍灑的，是蘭花子，叫人聯想起「忽如一夜春風來，千樹萬樹梨花開」的景象。

當花期從二、三月開至七、八月的野生杜鵑花萬紫千紅地盛開在我眼前，那絢爛的花色，教我油然聯想起當地人稱它的別名：馬纓花、映山紅、紅蝴蝶……，難怪連七彩的錦鷄，竟也棲落在花間，動也不動，恍惚但願從此長醉不用醒……

當馬幫走山間的迢迢遠路時，馬伕們總喜歡把杜鵑花綁在馬頭上做裝飾；大約有了如此燦爛的花相伴，漫漫小道也可以一路散發醉人的芬芳，稍解長途的孤寂。

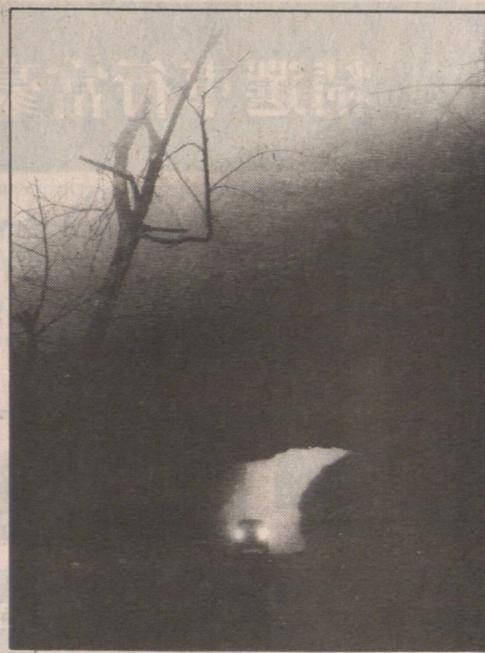
當秋風蕭瑟，人們使用背篋搜集那滿地的金黃落葉，運回家裏作為柴火和牲畜的飼料。

聚居着回、苗、彝、布依、漢族的龍街啊！二、三十戶的村寨，卻只有三兩間相聚在一處，居民點延綿散落，到處可見……

這裏的苗族穿着十分漂亮的服飾；這裏的回族穿着繡滿了十字花的衣著；這裏的彝族個個披氍如傳說中的大俠……

但最特別的，還是居住在這裏的漢族婦女，她們的腿上繫着粉紅的綁腿，頭上纏起黑色的包頭……

莫非，這是當年的義和團在這裏留下的深刻痕迹？這教人一見難忘的威寧啊……



**MCL JAGUAR**  
 1730 BARRARD STREET VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理  
 並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，  
 忠誠服務僑胞，查詢選購，  
 請直接與施君聯絡。

**EDWARD SIE 施宗德**  
 TEL: 738-2171



**萬成肉食中心**  
**MAN SING MEAT CENTRE**

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

**大特價酬賓**

特製風乾鴨 特瘦白油腸  
 450g (大只) 每包 \$3.70  
 375g (細只) 每包 \$3.10

牛仔筋 咖啡牛什  
 咖啡雞 南乳豬手  
 特製臘腸 柱候牛腩 蠔油鴨掌  
 家鄉扣肉 豉椒鳳爪  
 特製柱候鴨  
 \*特設熟餸部門\*

肥雞臘味  
 燒味大鴨  
 燒味肉類  
 新鮮肉類

\*專營\*

歡迎零沽批發

**清潔公司**  
 健良清潔公司  
 承接大廈、寫字樓、  
 柏文等清潔工作。

電話：八七六、三八五四  
 傳呼機：六四五、七〇〇一

**中英洗地毯**  
 新機器洗地毯梳化椅  
 即洗即用不褪色不縮水不變色  
 樣樣，假日晚間服務，專洗清潔  
 館、肉舖、頭工、商業住宅  
 打臘八折優待  
 晚電：253-5710

**會計管理**  
 本公司精通各  
 類會計、物業  
 管理、財務、收  
 入、結算、大小  
 生意、年結、收  
 費低廉、信譽  
 粵語、國語、  
 粵語、電話：87223096

**華隆有限公司**  
**WAH LOONG LTD.**  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
 電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備  
 中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
 中國AAA牌去頭有壳蝦及蝦肉  
 緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉  
 越港去頭有壳白蝦及蝦肉  
 香港澳門白蝦及IQ蝦肉  
 中國各類有頭蝦及蝦肉  
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
 急凍香港產鮮魷魚、扒蝦尾  
 去衣鮮魷魚

常備各種魚類  
 紅衫魚 紅魷魚  
 黃花魚 白魷魚  
 牙帶魚 墨魚  
 獅子魚 墨魚 供應

日本各類冬菇及  
 新到中國各類冬菇  
 「一日一冬菇，  
 精神倍爽朗」

歡迎遠近採購  
 寄送貨快捷

**CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.**  
**北溫市福士車行**

附設  
 維修部，零件部及長期租車部  
 1989年  
 全新GOLF, JETTA & FOX  
 均以特價出售  
 凡於八月份購買新舊汽車  
 均免費送上名貴汽車地氈乙套

**BENNY NG 黃騰貴**  
 SALES REPRESENTATIVE

**BENJAMIN TSANG 曾慶霖**  
 GENERAL SALES MANAGER

本期特別介紹

1984 BENZ 500 SEC  
 兩門，自動波  
 內外全新，有形有款  
 \$49,995.00

1988 FORD MUSTANG COBRA GT  
 開篷車，紅色，自動波  
 內有多種OPTIONS, 15,000Km  
 內外全新 \$23,995.00

**西域AUTOWEST汽車公司**  
 RICHMOND auto mall

營業及修理部 273-2217  
 零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力  
 先生ERIC CHAN，對  
 BMW有十三年豐富經驗  
 忠誠為閣下服務。查詢  
 選購，請直接與陳先生  
 聯絡。

請電：公司 273-2217  
 傳呼機 686-6088  
 外埠免費電話 1-800-663-1197

**AUTO WEST LTD**  
 13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

**福特汽車 FORD**  
 領導潮流

AEROSTAR 七人VAN  
 THUNDERBIRD 雷鳥豪華跑房車  
 MUSTANG 野馬跑車  
 PROBE 前進派跑車  
 TEMPO 北美最暢銷房車  
 TAURUS 金牛北美 冠軍豪華房車

福特汽車是最受  
 北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務  
 請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung 陳光耀 Philip Chan  
 七日營業 列治文汽車城

Richport Ford 273-7331  
 地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

**忠誠服務 特價優待**

**VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.**  
 1577 Main Street, Vancouver  
 Phone (604) 687-5337

**89大清貨**

三菱EAGLE VISTA  
 三門揭背四前速\$8995起  
 三門揭背自動波\$9995起  
 (連AM/FM收音機、電鍍  
 風油歐、動力輔助剎車)

本年度最佳汽車EAGLE TALON  
 四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此  
 一部，在本公司公開展覽出售！

並有各類牌子汽車  
 請直接與C.T. KIING聯絡

多種汽車並有廠方直接回佣\$1000  
 或二年6.9%低息貸款優待  
 歡迎來電查詢!!

**C.T. KIING 龔招同**  
 批發及零售總經理

1990 JEEP 現已運到，  
 敬請光臨參觀選購!!

**DENNISON**  
 6165 #17 HIGHWAY DELTA  
 JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL  
 離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務  
 營業部——修理部——零件部——租賃部

**JACKIE LEE** 華人營業經理  
**KENNY FONG 方志立** 華人營業代表  
 住宅：604-273-8898  
**JOSEPH HENG** 貸款部經理

款式齊備，  
 敬請速臨，  
 參觀選購。

946-0609

**Jeep Eagle**

**精選車行富豪總匯**

**VOLVO**

**北溫富豪 平通全省 歡迎查詢**

**SUBARU LEGACY**

本期特價酬賓

VOLVO 富豪 89  
 (760) \$34995 (V2589)  
 (780) \$44990 (TURBO)  
 90年 LEGACY  
 \$14750 起

**SPECIALTY** Call 98 VOLVO  
 MOTOR CARS - NORTH VAN 988-6586  
 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

優質二手車，華人技師管理 (604) 980-2464

**MICHAEL LEUNG**  
 PAGE: 686-3953



# 櫃雪用不 鮮保何如

鮮肉在二十四小時內，能變質變味。這是因為食體的酸度大，能變質變味。這是因為食體的酸度大，能變質變味。這是因為食體的酸度大，能變質變味。



鮮肉在二十四小時內，能變質變味。這是因為食體的酸度大，能變質變味。這是因為食體的酸度大，能變質變味。

# 常春藤

常春藤，這是一種名貴藥材，具有多種功效。它不僅能滋陰補腎，還能強筋壯骨。對於體弱多病、腰酸背痛的人，常春藤是絕佳的補品。

常春藤的藥效顯著，能改善睡眠，增進食慾。對於患有神經衰弱、失眠、健忘等症的人，常春藤具有顯著的療效。此外，它還能提高免疫力，預防疾病。

# 三種染髮品

染髮品是現代女性愛美的重要工具。目前市場上主要有三種染髮品：天然植物染髮、化學染髮和半永久染髮。每種染髮品都有其獨特的優點和適用人群。

天然植物染髮，如常春藤、何首烏等，對頭髮無損，且能滋養髮根。化學染髮則能達到顯著的變色效果，但對頭髮有一定傷害。半永久染髮則能持久且易於清洗。



染髮品是現代女性愛美的重要工具。目前市場上主要有三種染髮品：天然植物染髮、化學染髮和半永久染髮。

# 登台、脫光、出書

登台、脫光、出書，這三種行為在社會上引起了廣泛的討論。有人認為這是藝術表現，有人則認為這是低俗行為。其實，關鍵在於行為的動機和社會的接受程度。

登台表演是藝術家的天賦，脫光則是藝術表現的一種形式。而出書則是知識傳播的重要途徑。只要行為符合社會公德，就應該得到尊重。

社會對這些行為的評價往往受到文化背景的影響。在開放的社會中，藝術表現的界限往往更加寬泛。我們應該以包容的心態看待這些現象。

總之，登台、脫光、出書都是社會現象的一部分。我們應該從多個角度去分析它們，而不應簡單地進行道德判斷。

希望社會能營造一個更加包容、健康的文化環境，讓藝術家們能自由地表達自己。

（雷聲大）

# 失眠致瘦

失眠是現代人常見的問題，長期失眠會導致體重減輕。這是由於失眠會影響新陳代謝，減少食慾，並增加能量消耗。

為了改善失眠，我們應該調整生活習慣，保持規律的作息時間。此外，適當的運動和放鬆也有助於改善睡眠。

如果失眠情況嚴重，建議尋求醫生的幫助。醫生可能會開出藥物來幫助改善睡眠。

總之，失眠不僅影響健康，還可能導致體重減輕。我們應該重視睡眠問題，採取有效措施來改善它。

（雷聲大）

# 女看男

在現代社會中，女性看男性的眼光發生了變化。女性不再僅僅看重男性的經濟條件，而是更加注重新聞、才華和個人魅力。

這種變化反映了女性地位的提高和自我意識的覺醒。女性開始追求精神層面的契合，而不仅仅是物質上的滿足。

對於男性來說，這意味著需要不斷提升自己，增加自己的吸引力和競爭力。只有不斷進步，才能在激烈的競爭中脫穎而出。

總之，女性看男性的眼光變化是社會進步的體現。我們應該適應這種變化，不斷完善自己。

（雷聲大）

# 男看女

與女性看男性不同，男性看女性的眼光也發生了變化。男性開始更加注重新聞、才華和個人魅力，而不仅仅是外貌。

這種變化反映了男性對女性要求的提高。男性開始追求女性內在的素質，如才華、氣質和獨立性。

對於女性來說，這意味著需要不斷提升自己的內在素質，增加自己的吸引力和競爭力。只有不斷進步，才能在激烈的競爭中脫穎而出。

總之，男性看女性的眼光變化是社會進步的體現。我們應該適應這種變化，不斷完善自己。

（雷聲大）

# 時過已菜莫油鷄

舊日在外邊吃莫菜，差不多可說是清一色的「鷄油炒莫菜」。但當時莫菜，說「炒」了，但當時莫菜，說「炒」了，但當時莫菜，說「炒」了。

莫菜，這是一種名貴藥材，具有多種功效。它不僅能滋陰補腎，還能強筋壯骨。對於體弱多病、腰酸背痛的人，莫菜是絕佳的補品。

（雷聲大）



莫菜，這是一種名貴藥材，具有多種功效。它不僅能滋陰補腎，還能強筋壯骨。對於體弱多病、腰酸背痛的人，莫菜是絕佳的補品。

# 理財

理財是現代人必備的 skills。正確的理財方式能幫助我們實現財務自由，提高生活質量。我們應該根據自己的實際情況，選擇合適的理財方式。

目前市場上主要有幾種理財方式：銀行存款、基金投資、股票投資等。每種理財方式都有其獨特的優點和風險。

在進行理財時，我們應該注意風險控制，不要盲目追求高回報。同時，我們也應該定期評估理財效果，及時調整理財策略。

總之，理財是一門學問，需要我們不斷學習和實踐。只有掌握正確的理財方法，才能實現我們的財務目標。

（雷聲大）

# 自己負責

在現代社會中，每個人都應該學會自己負責。只有對自己的行為負責，我們才能獲得他人的尊重和信任。

自己負責不僅是對自己負責，也是對他人負責。我們應該樹立正確的責任觀，勇於承擔自己的責任。

總之，自己負責是成人的標志。我們應該從小事做起，逐步培養自己的責任感。

（雷聲大）

# 風筒用法

風筒是日常生活中常用的電器。正確的風筒用法能保護我們的頭髮，防止頭髮受損。我們應該注意風筒的溫度、距離和時間。

（雷聲大）

## 利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.  
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7  
Telephone (604) 669-0544  
(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國青島有頭大對蝦	300/500 馬頭魚	2KG庄 <sup>25</sup> 越南去頭蝦
八隻庄/十隻庄	2.10/LB	每盒特價\$26.99
每盒特價\$19.80		智利鮑魚肉
		每LB特價\$8.49

## 新光行

蔘茸海味專門店  
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾吧

★精配中藥方★

今期特價品

美國各式花旗蔘

美國野山花旗蔘茶 韓國不老牌人蔘茶 一律照價七折

人蔘蜂王漿九元四盒	珠江橋牌生油王 每支 69¢
10×100C.	珠江橋牌豆豉鯪魚 每罐 1.19
北京蜂王精十元四盒	李錦記熊貓蠔油 18oz. 每支 1.39
10×100C.	寶馬杏仁霜 每罐 1.99
正北芪片 每磅 7.90	
特大西歸頭 每磅 9.90	

《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3 電話：688-1389  
溫哥華華埠片打東街126號

## 快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES  
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO • TECUMSEH •  
• HOOVER • MAKITA •  
• GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機  
原價\$539.95 平過其他  
現特價\$498.95 大公司！

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓 雜貨用品

專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮

# 251-1383

貨式多 價錢平 送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

**李氏為你裝修**  
內外油漆 各種圍欄 車房改建 花園設計 陽台翻新 免費估價 電話: 255-3301 253-5701

**威文建築設計裝修**  
瓷車電土承內內商專  
磚房器喉庫建外外業  
舖露按更改新油翻住  
砌台裝換建屋漆新宅  
644-6168或432-9888

**植楓建築裝修公司**  
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.  
電話: 439-1808 438-6828  
傳呼機 686-6220  
油漆 水電 土庫 擴建 政府  
廁所 浴室 車房 裝修 牌照  
油漆 瓷磚 水電 估價

**東成** 外牆屋頂工程  
專業牌照 信譽保證  
電話: 290-3027  
外款屋屋內水天水大免  
牆式頂頂外潤窗泥小費  
膠齊補翻油安安路工估  
板備漏新漆裝裝面程價  
粵、國、英、滬語服務

**中華** 建築裝修  
公司 電話: 250-8123 290-2346  
政府牌照 免費估價  
屋膠內廁電新水  
頂質外所燈建泥  
翻外油改水車路  
新牆漆建喉房面  
磁水圍更舊各  
磚澗牆換屋類  
地安欄鋁翻裝  
板裝杆窗新修  
大小工程

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大內土舊  
格外外電屋  
相小油工閣翻  
宜修漆格新

**新造廁所 精修水喉**  
876-2021

**達成建築裝修**  
栢餐屋內磚磁水牆各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結砌路批圍修  
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理  
6時後電話: 255-5296

**屋頂工程**  
屋屋水烟露大專均免  
頂頂洞筒台小業有費  
門補翻理翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**運通設計裝修**  
土廚瓷換餐廚大一信  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換磁櫃工歡足  
格所板鎖板梯程迎鈞  
晚電 255-6948

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 944-0052

**佳記** 水喉修理  
柏熟水按喉  
文水按喉  
護爐裝  
理燈  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**榮昌裝修公司**  
政府油車土廚電商瓦水  
牌漆房庫房改廁器業仔泥  
照磚露改廁換裝換住路  
台磚台建所換裝字間  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內土庫商  
費小動電機磚外庫修  
估工通裝砌鋪油開修  
價程渠修築砌漆格建

**濠健建築工程公司**  
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷  
府業仔屋台窗電房小費鋪  
牌住水改車油裝廚工估鋪  
照宅潤建房漆修所程價砌  
電話 876-4594 PAGER 667-2894

**恆利建築工程公司**  
政商柏新維泥水大小保  
府業文建修水電証  
牌工住改裝木工質  
照廠宅建修工修量  
電話 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**思雅裝修公司**  
S.A. CONSTRUCTION CO.  
承接各種 土木工程  
工精價廉 免費估價  
電話: 253-8996  
傳呼機: 650-7500  
254-0612 李

**成功建築裝修**  
水泥瓷磚  
油漆木工  
電話: 251-5268

**專業內外油漆**  
250-8123

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣  
廉服牌機機  
務照器  
876-0278  
傳呼 686-8677

**華華建築裝修**  
專業 土庫內外 廚房裝修 瓷磚鋪設 樓梯木作 水電工程 承接新屋 建築工程  
電話: 872-0748

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆  
招牌翻新 門窗更換  
瓷磚地板 車房露台  
土木維修 土庫間格  
質優價廉 免費估價  
日夜電話: 2553772

**鴻圖裝修**  
土門水內露內  
庫窗喉外台外  
間更廁油車翻  
格換所漆房新  
日夜電話: 255-3892

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷車土廚內水省商承政  
磚房庫櫃外電屋業建府  
鋪露間廁油工翻新牌  
砌台格所漆程新修屋照  
電話 251-6008 PAGER 686-8572

**長城建築裝修**  
免費估價  
水內膠屋水圍車廚土柏  
電外板頂水泥牆房櫃庫文  
木油外水潤路磚房廁閣  
工漆牆水面磚台所格業  
電話: 253-6043  
(日) 649-0297

**家聲建築裝修**  
裝水間油  
修喉格漆  
電話 939-5927  
874-3876

**海外建築裝修公司**  
24小時服務  
政水土廚盜內水膠設  
府電庫廁磚外泥質計  
註工間建鋪油工外圖  
冊程格造砌漆程牆則  
免屋屋水露各舊磚擴  
費頂頂潤安車欵屋結建  
估翻補安車間翻屋結改  
價新漏裝房欄新砌建  
公司電話 657-8278 254-2595

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油2膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造墻泥墻庫  
漏翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
新修用墻用新所杆面油板喉

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
有成建築公司  
電話 251-5751  
五十年質料保證  
※永遠不需油漆, 美觀耐用  
※專安裝膠板外牆, 價錢持平  
※手工精良, 免費估價

**輝煌建築公司**  
SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.  
電話: 439-0311  
無線電話: 657-7962  
免內翻土加商新專政  
費外新庫建業屋業驗註  
估油裝間工工樓承豐冊  
價油裝間工工樓承豐冊  
漆修格程廠宇建

**泰發建築裝修公司**  
屋廚瓷圍土政  
頂廁磚牆庫府  
翻建雲欄間註  
新造石格  
外水鋁車擴  
牆泥窗房建  
翻路花露房改  
新面窗台建  
免費估價  
電話: 874-9888  
傳呼: 667-0738

**長程搬運公司**  
大型貨車 有升降機  
代客搬運 傢俬貨物  
具有包裝 具有燕梳  
長途短途 一律歡迎  
具有經驗 天天營業  
電話: 253-2841/253-8382  
傳呼機: 650-9279

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余洽  
傳呼 667-0822

**僑心建築工程公司**  
24小時服務  
水土木廚內外  
潤庫磚內改油  
安間地漆  
裝格板建  
膠水圍磚車房  
板泥牆石房  
外路欄鋪露  
墻面杆砌台  
免費估價  
電話: 435-4512  
精工溫僑心 價廉僑僑心

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
大小凍房 制雪機  
冰櫃凍櫃 冷氣機  
雪櫃爐頭 暖氣機  
乾洗衣機 熱水箱  
洗碗碟機 各種電器

**華昌屋頂工程**  
政府認可 質量保證  
公司: 290-2346  
專屋屋定期水天煙  
門頂頂保潤窗窗  
翻翻維保安安  
新修養裝裝  
免費估價

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜) 255-6889

**專門廁所改廁**  
251-3620 黃洽

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**宏利建築裝修**  
24小時服務 免費估價  
公司電: 250-1068  
: 251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅  
政府牌照  
均有保證  
膠圍舊水磁外更無  
質墻屋潤磚墻換任  
外欄翻露地噴門歡  
墻棹新台板油窗迎

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8322  
(傳呼機) 645-3103  
花園電動雙門或  
單門鐵閘(DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。  
防盜花窗 大小鐵閘  
花園欄杆 貨車鐵架  
交貨快捷 上門燒焊  
電鍍部份保用十年以上

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
大小凍房 肉食瓜果櫃  
冷暖氣機 雪櫃打冰機  
乾洗衣機 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St. Van.

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
免費估價 電話: 253-4706  
取價從廉 24小時服務  
修理 餐館 雜貨店 家庭電器  
凍櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 玻璃雪櫃  
裝置設計 空氣調節

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188  
**防盜**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**鴻運屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099  
屋屋水外車水各土內水浴  
頂頂潤墻房泥款庫外外喉室  
補翻安膠露路圍間油電廚  
漏新裝板台面欄格漆燈廁  
大小工程 負責保用

**精工專業屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-9133  
瓷舊浴土內圍水車外水屋屋  
磚屋室庫外牆泥房房牆頂頂  
地翻廚間油欄露露膠頂頂  
板新廁格漆杆面台板裝新漏  
大小工程 負責保用

# 火失海北輪渡蘭荷

## 傷受人十死燒人兩

### 士人假度士瑞及國英為均客乘

【路透社廿五日電】荷蘭渡輪「托爾斯」號，廿四日在北海發生火警，造成十人受傷，兩人被燒死。渡輪上載有五百名乘客，其中約一百名是英國及瑞典度假人士。

渡輪「托爾斯」號，由荷蘭的「托爾斯」公司經營，由荷蘭的「托爾斯」公司經營。渡輪上載有五百名乘客，其中約一百名是英國及瑞典度假人士。



可駛到附近的埃斯比約火渡輪將於小時內駛港。渡輪上載有五百名乘客，其中約一百名是英國及瑞典度假人士。

# 孟情痴恐嚇教師 批准其女友入學

## 結果事敗被拘捕

【法新社廿五日電】一名男子因恐嚇其女友的教師，結果事敗被拘捕。該名男子在法庭上承認了恐嚇行為，並被判處入獄。

該名男子在法庭上承認了恐嚇行為，並被判處入獄。該名男子在法庭上承認了恐嚇行為，並被判處入獄。

# 美國數千匯款公司 專門為毒販「洗錢」

## 數以十億計美元匯到其他地方

【路透社廿五日電】一項調查顯示，美國數千匯款公司專門為毒販「洗錢」。數以十億計的美元匯到其他地方，以掩蓋毒販的真實身份。

一項調查顯示，美國數千匯款公司專門為毒販「洗錢」。數以十億計的美元匯到其他地方，以掩蓋毒販的真實身份。

# 美毒販吞毒圖過關

## 平均每週拘捕六人

【美聯社廿五日電】美國海關人員發現，毒販吞毒以圖過關的現象日益頻繁。平均每週有六名毒販被拘捕。

美國海關人員發現，毒販吞毒以圖過關的現象日益頻繁。平均每週有六名毒販被拘捕。

# 工技一本日

## 年廿廿就炒 職復取爭為

【法新社東京廿五日電】日本工會與資方在技術人員復職問題上爭論不休。工會要求資方重新聘用被炒退的技術人員。

日本工會與資方在技術人員復職問題上爭論不休。工會要求資方重新聘用被炒退的技術人員。

# 倫敦豪華別墅 竟被騙子拍賣

## 騙子騙去二百萬英鎊

【路透社倫敦廿五日電】倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

# 世界平均每五人中

## 其一染病營養不良

【美聯社廿五日電】世界衛生組織的一份報告指出，世界平均每五人中，就有一人患有營養不良。

世界衛生組織的一份報告指出，世界平均每五人中，就有一人患有營養不良。

# 渡輪失火

## 輪機發生火警

【路透社廿五日電】荷蘭渡輪「托爾斯」號在北海發生火警，輪機發生火警，導致船隻失控。

荷蘭渡輪「托爾斯」號在北海發生火警，輪機發生火警，導致船隻失控。

# 邊花新聞

【路透社倫敦廿五日電】倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

# 美國數千匯款公司

## 專門為毒販「洗錢」

【路透社廿五日電】一項調查顯示，美國數千匯款公司專門為毒販「洗錢」。數以十億計的美元匯到其他地方。

一項調查顯示，美國數千匯款公司專門為毒販「洗錢」。數以十億計的美元匯到其他地方。

# 菲解款車劫

## 戰槍警與匪十 生喪彈中匪兩

【美聯社馬尼拉廿五日電】菲律賓警方與匪徒發生槍戰，兩名匪徒中彈身亡。警方成功解款劫車。

菲律賓警方與匪徒發生槍戰，兩名匪徒中彈身亡。警方成功解款劫車。

# 孟情痴恐嚇教師

## 批准其女友入學

【法新社廿五日電】一名男子因恐嚇其女友的教師，結果事敗被拘捕。該名男子在法庭上承認了恐嚇行為。

一名男子因恐嚇其女友的教師，結果事敗被拘捕。該名男子在法庭上承認了恐嚇行為。

# 美毒販吞毒圖過關

## 平均每週拘捕六人

【美聯社廿五日電】美國海關人員發現，毒販吞毒以圖過關的現象日益頻繁。平均每週有六名毒販被拘捕。

美國海關人員發現，毒販吞毒以圖過關的現象日益頻繁。平均每週有六名毒販被拘捕。

# 工技一本日

## 年廿廿就炒 職復取爭為

【法新社東京廿五日電】日本工會與資方在技術人員復職問題上爭論不休。工會要求資方重新聘用被炒退的技術人員。

日本工會與資方在技術人員復職問題上爭論不休。工會要求資方重新聘用被炒退的技術人員。

# 倫敦豪華別墅

## 竟被騙子拍賣

【路透社倫敦廿五日電】倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。



訪問團團長 歐若望保羅二世在意大利托斯卡納區進行三天訪問，抵達比薩機場時。

【路透社廿五日電】歐若望保羅二世在意大利托斯卡納區進行三天訪問，抵達比薩機場時受到熱烈歡迎。

歐若望保羅二世在意大利托斯卡納區進行三天訪問，抵達比薩機場時受到熱烈歡迎。

【路透社廿五日電】倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

【路透社廿五日電】荷蘭渡輪「托爾斯」號在北海發生火警，輪機發生火警，導致船隻失控。

荷蘭渡輪「托爾斯」號在北海發生火警，輪機發生火警，導致船隻失控。

【法新社東京廿五日電】日本工會與資方在技術人員復職問題上爭論不休。工會要求資方重新聘用被炒退的技術人員。

日本工會與資方在技術人員復職問題上爭論不休。工會要求資方重新聘用被炒退的技術人員。

【美聯社馬尼拉廿五日電】菲律賓警方與匪徒發生槍戰，兩名匪徒中彈身亡。警方成功解款劫車。

菲律賓警方與匪徒發生槍戰，兩名匪徒中彈身亡。警方成功解款劫車。

【法新社廿五日電】一名男子因恐嚇其女友的教師，結果事敗被拘捕。該名男子在法庭上承認了恐嚇行為。

一名男子因恐嚇其女友的教師，結果事敗被拘捕。該名男子在法庭上承認了恐嚇行為。

【美聯社廿五日電】美國海關人員發現，毒販吞毒以圖過關的現象日益頻繁。平均每週有六名毒販被拘捕。

美國海關人員發現，毒販吞毒以圖過關的現象日益頻繁。平均每週有六名毒販被拘捕。

【路透社倫敦廿五日電】倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

倫敦一處豪華別墅，竟被一名騙子以二百萬英鎊拍賣。騙子利用虛假信息吸引了大量買家。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

**謝日昌 Samuel Tse**  
 pager: 686-1238  
 Off: 261-8118  
 Home: 430-8427

素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無暇兼顧，叫價五十餘萬，歡迎垂詢。

兩房一廳，地33x115，乃磨街夾TURNER街，交通方便，近學校，價十五萬餘。

列治文城市屋，四千餘呎地，內外整齊清潔光猛，即可入住，價十五萬餘。

**李志雄 Allen**  
 公司: 261-8118  
 住宅: 263-3842  
 直接中文傳呼: 645-3896

新盤: 1165 KEEFER ST., 25x122, 上兩房, 下三房全鋁窗, 新石米外牆, 近環球酒家, 投資自住均可, 十七萬餘

**OAKRIDGE中心區**  
 172 WEST 46TH VANCOUVER

光猛潔淨, 保養一流, 三睡房及1/2浴室, 完成土庫, 車房及拖車車位, 兼有後巷, 有景散步至各式商場及康樂中心。請英語致電:

421-1010

**DEBORAH SINCLAIRE**  
 sutton group-sterling realty

**彭太 BECKY PANG**

- \* 1956 東50街, 上二下二親屋, 30年S 199,900
- \* 2937 E. GEORGIA, 上二下二親屋有景, 十七萬餘
- \* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬餘, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- \* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地40x152 收租\$ 1750, 只售三十萬
- \* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- \* 西餐館連物業, 100座位, 地點適中開價\$ 730,000
- \* 42座位西餐館, BOUNDARY夾E. HASTINGS, 開價\$ 45,000租平批長
- \* 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

公司: 261-8118  
 住宅: 275-2147  
 傳呼機: 650-8862

- \* 乃夾E.49, 樓上兩廳, 三十八年親屋地大33x122, 開價十八萬九
- \* 6318 Elgin 十五年溫哥華特式屋, 地大33x146上三下二, 業主可租回, 只售廿六萬九千
- \* 25年新親屋, 3553 Monmouth上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- \* 8年新溫哥華特式屋, 5228 Sommer Ville上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- \* Fraserview 親地, 七千二呎, 已有圍欄可建四千呎屋, 有親景, 只售卅一萬九千九

**恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw**  
 公司: 261-8118  
 住宅: 327-1689  
 現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- \* BC內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有4睡房住宅, 生意連實業36萬8千
- \* 西41街, 十九年屋, 地大33x129三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售33萬餘
- \* 西區30街近UBC 四年新屋33x130西面積2568呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價45萬餘

**程徐慧珊 ANNA CHENG**  
 MEDALLION REALTY  
 581-1211 (公司)  
 597-2268 (住宅)  
 686-0906 (傳呼)

- \* 四十九夾ST. CATHERINE小型士多, 月租八百五十, 包括三睡房, 開價一萬五千
- \* 工業區幽雅咖啡店, 廿七座位, 租五百五十, 日營三百, 開價三萬九
- \* 旺區十八年新, 上下層出租, 開價十三萬九, 保養好
- \* SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓, 經營了十一年賣\$ 25,000
- \* 素里快餐店讓\$ 16,000 S.T. EATERY
- \* 四十五座位西餐館, 讓\$ 38,000 RUTH'S CAFE
- \* IGA FRASER夾廿九街, 開價\$ 199,000
- \* 五畝地連出租屋, 152夾66街, 具潛力, 可分作SUB-URBAN LOTS, 叫價\$ 390,000
- \* 士多生意連物業, 菲沙HWY, 連柏文, 十二年新, 價\$ 250,000
- \* 唐西餐72夾120街50座, 有酒牌, 生意好, 開價9萬餘元
- \* 176夾56 AVE快餐店22座位, 租平, 價三萬八
- \* SCOTT RD. 夾94, CASSIO西餐店全酒牌, 有露天座位連設備, 價\$ 50,000
- \* HARRISON溫泉3畝地共3 LOT, 有兩屋, 位於湖邊, 可做商業酒店發展\$ 600,000
- \* BIG SCOOP雪糕櫃二樓公眾市場, 開價\$ 90,000
- \* 素里1334夾KING GEORGE HWY, 四單位地大月入二千四, 開價\$ 275,000
- \* CRESCENT BEACH海濱, 士多餐館生意連物業, 二年新, 有兩單位, 日營一千, 開價\$ 490,000
- \* LANGLEY士多連物業, 日營\$ 1400, 有649機, 地100x190, 獨市生意, 價\$ 419,000
- \* FRASER HWY商業地100x190, 現有住屋二層, 全部租出, 開價\$ 230,000, 有價讓
- \* PORT COQUITLAM炸魚店, 生意連物業價\$ 139,000
- \* 素里WHALLEY快車站對面空舖出租零售月租八百
- \* 近SCOTT RD. 夾九十七街, 交通購物方便, 地大68.5x132上層三房出租七百, 下層兩房出租四百五十, 有果樹, 開價十二萬九千九
- \* 列治文中心, BUSY BEE乾洗洗衣場及補鞋店, 超值設備地點好, 老字號, 開價廿八萬

**胡鶴洲 KEN WU**  
 公司: 261-8118  
 住宅: 420-1851  
 傳呼: 667-3931

- 柏架夾RENFREW石米屋, 上二下二, 28年新交通方便, 地33x147價19萬9千
- 錫街夾35街柏文三層高, 新裝修, 地54x101交通便取價34萬
- ALBERT街夾菲沙紅磚屋, 地62x122, 五房兩廳2,700呎, 讓31萬
- 唐人街唐餐館五十座位, 四萬五, 好租約
- 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 租錢, 九萬元
- 西餐實業兩層紅磚樓LOT 60x100平估34萬
- 真士定西街西餐七十座位, 設備好, 四萬二千

**李標 BILL LEE**  
 MULTIPLE REALTY  
 公司: 434-1431  
 住宅: 433-7888  
 傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- 現有意出售香港及台灣物業, 誠意出售, 請隨時聯絡
- 有屋出售請注意
- 1. 唐人街唐餐館五十座位, 四萬五, 好租約
- 2. 錫街夾35街柏文三層高, 新裝修, 地54x101交通便取價34萬
- 3. ALBERT街夾菲沙紅磚屋, 地62x122, 五房兩廳2,700呎, 讓31萬
- 4. 唐人街唐餐館五十座位, 四萬五, 好租約
- 5. 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 租錢, 九萬元
- 6. 西餐實業兩層紅磚樓LOT 60x100平估34萬
- 7. 真士定西街西餐七十座位, 設備好, 四萬二千

**程徐慧珊 ANNA CHENG**  
 MEDALLION REALTY  
 581-1211 (公司)  
 597-2268 (住宅)  
 686-0906 (傳呼)

- \* 四十九夾ST. CATHERINE小型士多, 月租八百五十, 包括三睡房, 開價一萬五千
- \* 工業區幽雅咖啡店, 廿七座位, 租五百五十, 日營三百, 開價三萬九
- \* 旺區十八年新, 上下層出租, 開價十三萬九, 保養好
- \* SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓, 經營了十一年賣\$ 25,000
- \* 素里快餐店讓\$ 16,000 S.T. EATERY
- \* 四十五座位西餐館, 讓\$ 38,000 RUTH'S CAFE
- \* IGA FRASER夾廿九街, 開價\$ 199,000
- \* 五畝地連出租屋, 152夾66街, 具潛力, 可分作SUB-URBAN LOTS, 叫價\$ 390,000
- \* 士多生意連物業, 菲沙HWY, 連柏文, 十二年新, 價\$ 250,000
- \* 唐西餐72夾120街50座, 有酒牌, 生意好, 開價9萬餘元
- \* 176夾56 AVE快餐店22座位, 租平, 價三萬八
- \* SCOTT RD. 夾94, CASSIO西餐店全酒牌, 有露天座位連設備, 價\$ 50,000
- \* HARRISON溫泉3畝地共3 LOT, 有兩屋, 位於湖邊, 可做商業酒店發展\$ 600,000
- \* BIG SCOOP雪糕櫃二樓公眾市場, 開價\$ 90,000
- \* 素里1334夾KING GEORGE HWY, 四單位地大月入二千四, 開價\$ 275,000
- \* CRESCENT BEACH海濱, 士多餐館生意連物業, 二年新, 有兩單位, 日營一千, 開價\$ 490,000
- \* LANGLEY士多連物業, 日營\$ 1400, 有649機, 地100x190, 獨市生意, 價\$ 419,000
- \* FRASER HWY商業地100x190, 現有住屋二層, 全部租出, 開價\$ 230,000, 有價讓
- \* PORT COQUITLAM炸魚店, 生意連物業價\$ 139,000
- \* 素里WHALLEY快車站對面空舖出租零售月租八百
- \* 近SCOTT RD. 夾九十七街, 交通購物方便, 地大68.5x132上層三房出租七百, 下層兩房出租四百五十, 有果樹, 開價十二萬九千九
- \* 列治文中心, BUSY BEE乾洗洗衣場及補鞋店, 超值設備地點好, 老字號, 開價廿八萬

# 系體業工成建蘇江

## 億多千二值產年去

### 業行大個十至展發類門一第國全居

【本報訊】江蘇省工業生產總值去年達二千二百多億元，比一九八八年增長百分之二十。江蘇省工業生產總值去年達二千二百多億元，比一九八八年增長百分之二十。江蘇省工業生產總值去年達二千二百多億元，比一九八八年增長百分之二十。

江蘇省工業生產總值去年達二千二百多億元，比一九八八年增長百分之二十。江蘇省工業生產總值去年達二千二百多億元，比一九八八年增長百分之二十。江蘇省工業生產總值去年達二千二百多億元，比一九八八年增長百分之二十。

# 人汛以來因暴雨洪水泥石流造成

## 死亡二千九百多人

### 塌屋逾百萬間近二億畝農田受災

【本報訊】自今年入汛以來，全國各地連降暴雨，造成嚴重水災。據初步統計，全國已有二千九百多人死亡，房屋倒塌逾百萬間，農田受災面積達二億畝。

此次水災影響範圍極廣，從南方的廣東、廣西到北方的山東、河南，均受到不同程度的影響。災情最為嚴重的地區包括湖南、湖北、安徽、江西等省。

# 國防科技學院

## 招收首批研究生

### 培養航天指揮者

【本報訊】國防科技學院為適應國防建設需要，決定招收首批研究生。該院將重點培養航天指揮、導彈控制、信息處理等領域的專業人才。

首批研究生將在全國範圍內公開招考，報名日期為九月二十日起至十月十日止。考試日期另行通知。

# 「台胞村」裡享天倫

## 團圓情 鄉音甜

【本報訊】在廣東省潮陽縣，一個由台灣同胞組成的「台胞村」，正洋溢著濃濃的團圓氣氛。這裡的鄉音甜糯，人情溫暖，讓遠道而來的台胞們感受到了家鄉的親切。

據悉，該村共有來自台灣各地的台胞數百名，他們在當地從事各種行業，生活安定，與當地居民和睦相處。



雲南大理風情，位於雲南省大理市洱海之畔，大理風光秀麗，是雲南著名的旅遊勝地。

# 引起離婚案增加

## 滬自費出國留學

【本報訊】據統計，近年來上海地區因自費出國留學而引發的離婚案件呈增加趨勢。這主要由於留學期間夫妻分居，溝通減少，感情疏離所致。

專家指出，留學期間的長期分居，容易導致夫妻間的情感隔閡，最終引發離婚。建議留學夫妻應加強溝通，共同維護婚姻穩定。

# 家鄉

## 多件專利申請

【本報訊】一項名為「家鄉」的專利申請，近日獲得專利局的批准。該專利涉及一種新型的家鄉文化遺產保護方法，旨在通過現代科技手段，更好地傳承和保護傳統文化。

這項專利的獲得，對於推動家鄉文化產業的發展，具有積極的意義。

【本報訊】一項名為「家鄉」的專利申請，近日獲得專利局的批准。該專利涉及一種新型的家鄉文化遺產保護方法，旨在通過現代科技手段，更好地傳承和保護傳統文化。

這項專利的獲得，對於推動家鄉文化產業的發展，具有積極的意義。

# 生意機會 十月份新盤

- \* 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
- \* Port Moody 邊邊著名什碎店生意，經營十餘年，外賣生意，送餐堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨生意僅業業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- \* DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十餘位，三文治快餐及餅店，果汁餐室生意，地點一流，架架齊備，夫婦拍檔，誠摯金大，好機會，僅取價五萬九，捷足先登。
- \* 近華埠喜士定東大街，粥粉麵飯生意，取價四萬九。
- \* 華埠果舖士多生意，前舖後居租平僅二萬五。
- \* 二埠哥倫比亞街，一百餘位，年營業額，取價九萬九。
- \* DOWNTOWN 亞區旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。
- \* 高貴林區唐餐雜碎餐室一百餘位，減價七萬餘。
- \* 座落喜士定東大街「活活」百貨公司對面六十餘位餐室，日營業額六百，僅取價廿萬九。
- \* 座落二埠哥倫比亞街，一百餘位，唐餐雜碎，外賣送餐堂食，租平批好，東主離埠平價急賣，取價二萬餘。

# 房屋柏文 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有

- \* 列治文商業中心內六十餘位，全酒牌，唐餐小食，飯館生意，東主離埠，平價急賣，僅六萬九。
- \* 西區小型工業餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。
- \* 東區大舖一百六十餘個座位，年做七十餘萬，有價講。
- \* 北區，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
- \* 般般生意，日做五百，前舖後居，租平批好，賺錢生意，東主離埠，急讓。
- \* 烈治文街三三三，有現貨，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
- \* 西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二房三浴室，交通方便，僅開六萬五千，勿失良機。
- \* 蘇理，小型購物商場，佔地六萬，五房，年入息六萬，請速電。
- \* 東區十五街近DOWNTOWN，二房，樓下兩房，開價十七萬九。
- \* 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- \* 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。
- \* 高貴林區 LINCOLN CENTRE 商業中心內，百餘位濃淡酒牌，唐餐雜碎生意月營二萬五千，減價七萬九千有商量，誠買之至。
- \* DOWNTOWN GRANVILLE 地王五十餘位，三文治快餐餅店果汁生意，易經營，毋需經驗，取價五萬餘。

何仲生 Johnson Ho 住家電話：278-7870 直接傳呼：667-7393

# 滿堂紅實業有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

李兆梅 STELLA LEE  
住家電話：525-6983

# NORTH BRIDGE GROUP INTERNATIONAL

BUS: 327-1111  
PAGE: 686-7232

# ALEX MAK

6852 FLEMING ST., VAN.  
雲東親屋，交通方便，近名校，一年新屋地大45x122，五睡房，兩套房，五廳連名貴燈飾，窗飾等，開價\$439,000  
歡迎預約參觀

# SULLIVAN HTS 中心

## LOUGHEED MALL \$209,900



一手屋近 LOUGHEED MALL 環境清靜並有後巷出路，地大，三睡房，完成土庫。翻新裝修好，即可入住。開價\$209,900 請英語電 JIM BENDER 420-3877 或 LAKEVIEW RLTY 931-3451

Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962  
陳德生 ALFREDO CHAN

# MULTIPLE REALTY LTD

★ FRASERVIE 靚屋  
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一百二十呎，地44x125.54向南近哥爾夫球場，開價\$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

# HEATHER COOKE

公司：736-3831  
PGR.: 645-6813  
專人國粵語翻譯  
TOMAS LING  
電話：261-9768

- \* 562-E 11TH AVE. VAN. 地33x112年入\$43920, 新地毯及熱水器, 價\$389,000
- \* 2316 E 11TH AVE. VAN. 地35x120, 五單位, 年入\$24912, 近TROUT LAKE 價\$329,000
- \* 1442 E 8TH AVE. VAN. 地33x122, RM4N F.S.R. 1.45 價\$329,000
- \* 583 E 31ST 地25x129, 上三房下三房 年入\$14, 價\$155,000
- \* 1843 E 12TH AVE. VAN. 地33x127 RM4N ZONE 1.45 F.S.R. 三單位, 價\$272,000
- \* 486 & 494 E 12TH AVE. VAN. 地66x122 RT5 ZONE 約年入\$40000, 價\$430,000
- \* 470 E 10TH AVE. VAN. 地33x124 RT5 ZONE, 六單位, 約年入\$26500, 價\$229,000
- \* 2734-2730 INES ST. VAN. 三單位, 年入\$19080, 價\$300,000, 地44x56
- \* 2639 CAROLINA ST. 地30x87, RT5 ZONE, 年入\$24780, 價\$289,500
- \* 2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC 地66x87 RM4 近13街, IGA 超級市場及購物商場, 年入約\$60000 價\$550,000

\* 87-73 ALEXANDER, VAN. 海邊地, 屋地闊78呎, 四舖位及八個寫字樓, 年入\$50700 價\$598,000

\* 2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM 建築面積5000平方呎, 地5400呎 M1 ZONED, 年入\$57000, 八住宅及5000呎舖位, 價\$438,000

\* 619-611 E 26TH AVE. VAN. 地37x117 合法三連屋四睡房, 年入\$25200, 價\$239,000

\* 2543 FRASER ST. VAN. 地30x99, 合法三連屋, 年入\$22740, 價\$199,000

\* 1008-850 BURRARD ST. 位於 ROBSON 及 BURRARD 頂樓, 764呎一睡房, 一流設備, 投資佳, 向南觀景, 遠眺私家湖球場, 開價\$235,000

\* 6525 HUDSON ST. 全現代化四睡房, 位於街角及南 GRANVILLE 位置, 雙車位, 防盜及自動火警裝置齊備, 屋頂兩年新, 即可入住, 開價\$669,000

# 大眾實業公司

POPULAR REALTY LTD  
公司：436-1888  
住宅：298-8988  
傳呼機：645-9085

買賣、管理、估價  
服務週到，保證滿意



★ 正層三睡房，屋主自住，土庫有兩房出租，收300呎，480元，地大33x124.9呎，價\$229,000

★ 雲東三睡房，土庫有可租出的一睡房單位，新廚房，新地毯，新油漆及木地板，只叫價十八萬餘元

# 李沾 Jim Lee

住家電話：436-1888  
住宅：298-8988  
傳呼機：645-9085

買賣、管理、估價  
服務週到，保證滿意

# KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司  
Kinson Realty Ltd.  
#338-5740 CAMBIE STREET  
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6  
BUS: (604)327-1688 RES: (604)327-2688

\* 豪華五睡房，土庫裝修好，七年新，實用面積三千六百平方呎，廚房三間，浴室四間，景色陽台，紅瓦面，佔地六千平方呎，位於街角夾夾乃路，售53萬餘

\* 北雲近柏文區，上居下舖街角建築實業，佔地約六千平方呎，舖主經營24年，想退休，32萬九千元廉讓

\* DOWNTOWN 商業中心，寫字樓大廈多幢，其中一幢14層，總實用面積12萬平方呎，鐵筋混凝土建築，一流設備，九成租滿，售價二千八百萬元。(詳情面議)

\* 唐人埠，旺舖一連連土庫三層，實用面積約九千餘平方呎，可交吉，售一百廿萬餘。(詳情面議)

\* 溫市五舖位街角，兩年新，有泊車場，全部租滿，好批約，年淨收益約12萬七千元，售一百68萬餘

\* DOWNTOWN 旺街咖啡店，80座位，超值裝修，每週五天營業六至三，日常生意約九百元，有批，取25萬

\* 本拿比4155 NAPIER 街翻新三睡房浴廁室二套地大





# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN  
關聯耀

公司電話 4388161



**DON QUAN**  
住宅:  
420-4665



**唐人埠中心  
商業樓出售**  
PENDER近MAIN街最旺之唐人街  
地點樓上兩層共十九個單位樓下  
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文  
共三十二單位, 叫價  
\$1,150,000  
請電話DON QUAN**

唐人街商業樓地大七十  
五呎一百二十二呎, 兩年  
新(一十八萬八千元) (D  
ON QUAN)



**PAH QUON**  
住宅:  
294-0089



Leader Club  
**關伯興**

Salesmaster  
**謝煜贊**

\*五七五東十七街單層  
兩睡房地大三十萬  
一廿二叫價十六萬  
五千(PAH或DO  
N QUAN)

生意出售  
\*小型雜貨店出讓位於  
喜士定街只四萬元  
(PAH)  
\*西區上等男女髮型中  
心出售, 生意好, 易  
打理, 叫價一萬( DON  
QUAN)  
\*西區小型男女髮形出  
讓, 好過打工, 位於  
四十一街, 價錢平( DO  
N QUAN)  
\*二埠中心電髮院出讓  
只二萬八千元( DO  
N QUAN)  
\*北區西餐廳出讓一百  
三十座位, 有前途叫  
價十一萬九千元( DO  
N QUAN)



Salesmaster  
**關煥蔭**  
KENNETH KWAN  
住宅:  
435-7257



**DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.**  
ASKING \$319,500  
FRASERVIEW 菲沙河景親屋  
☆2195 HARRISON DR. \$339,000  
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 \$395,000  
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$35,000



Leader Club  
**丁建新**  
KIM TING  
住宅:  
251-2571



新屋四房, 5277 WALES  
近KINGSWAY夾廿四街, 卅一萬九千  
▲東區上二下一, 土庫完成, 十三萬三千  
▲東區一房柏文一年新2238 ETON  
▲酒店連實業五百五十萬

\*實業買賣, 免費估價\*  
通曉國語、粵語、閩語、潮語



JENNY LEUNG  
**梁太**  
住宅:  
255-5438



Salesmaster  
**鍾良忻**  
TOM CHUNG  
住宅:  
684-2298  
傳呼:  
686-7880



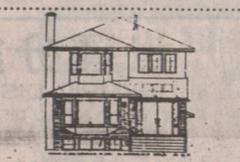
SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.  
新屋六月尾完成, 地大 33 x 122  
全面積二件四房叫價 519,000



FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET  
三件餘呎親屋, 地大難求, 風景  
極美, LOT 50 x 200 開價 40 萬



5757 LANARK ST. VANG. SPECIAL  
新外牆新地, 交通方便, 地大  
33 x 122, 價 25 萬餘元



西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層親  
屋, 正興建中, 快將完成, 環境良  
好, 地大 33 x 122



東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六  
睡房, 二廚房, 全部面積二件一佰  
餘呎, 價 23 萬元



東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋,  
APT 地 35 年堅固, 長期住客, 地大  
33 x 122 開價 189,000



**STEPHEN WONG**  
住宅:  
876-2335



東區 56 街夾 VICTORIA 六睡房, 二  
層半, 二廚二廁, 地大 5700 呎  
廿多萬元



東區 ELLIOTT 夾五十四街, 廿餘年  
屋, 地 50 x 110, 三上二下, 叫  
價廿八萬



Salesmaster  
**黃漢**  
TONY WONG  
住宅:  
876-2335



商業舖位招租  
JOYCE/KINGSWAY 區



WINDSOR 夾東廿六街, 一年新屋  
二層半, 歐陸建築商住宅叫餘萬  
元。



FRASERVIEW 屋九千多呎地, 廿  
年屋, 叫價近四十萬元。請查詢



Salesmaster  
**湯家叙**  
STAN TONG  
住宅:  
324-1156



①雲東菲沙風景區親屋, 地大 48 呎 x  
118 呎, 兩上兩下, 上下分租, 清靜  
有景, 開價 \$279,000  
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571  
②雲東 33 街近 KNIGHT 街, 地大 49 呎 x  
109 呎, 單邊地, 四睡房, 實用面積  
二千七百呎, 面對公園, 屋後有景坐  
北向南, 機不可失, 平價 \$199,000  
④西門菲沙大學區, 兩年新屋, 實用面  
積四千七百呎, 地大 59 呎 x 144 呎  
土庫完成, 風景幽靜區價 \$496,000  
湯家叙 324-1156 GRACE TOM 291-6925



③雲東親屋 KINGSWAY 夾 JOYCE 全屋翻新,  
雙層玻璃, 地大 44 呎 x 103 呎, 八  
呎高土庫, 超值出讓特價 \$199,000  
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571

⑤雲東商業樓四舖位收租, 三房親屋自  
住, 前舖後居, 地大八千多呎, 有  
前景, 開價 \$520,000  
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571  
⑥唐人街旺舖生意出讓, 生財器具連  
生意, 叫價 \$39,000



Leader Club  
**賴歡祥**  
EDWARD LAI  
住宅:  
266-0202



\*3095E. 24TH AVE  
街角地, 三睡房樓上, 樓下有廚  
廁, S 廿六萬餘  
\*北區旺區商業樓, 適合各行生意  
\*本拿比全新大屋六睡房,  
叫價 \$378,000  
\*258 E. 3RD ST., N.V. 北區三組柏  
文, 兩年新  
\*13116-98A AVE. 十二年新, 地 60  
x 120 呎睡房 \$146,000  
\*60 S. CASSIAR 翻新, 只售 \$16 萬



\*3584 WEST 39TH AVE  
西區十三年新大屋, 樓上三睡房  
樓下三睡房, 樓下有廚房, 浴室  
地點一流, 交通方便叫價  
\$539,000

\*PNE 區十六年特色屋, 五睡房,  
兩廚, S 265,000  
\*十三年大屋 CHAMPLAIN HIEGHT 六  
睡房 S 465,000  
\*4439 NAPIER 本尼比, 新屋, 地  
大 50 x 122, 售 \$499,000



Leader Club  
**陳培**  
PETER CHAN  
住宅:  
321-0577  
Pager:  
686-6699



**林建熙**  
KEN LIM  
住宅:  
298-1551



華埠商業  
★111 東片街二層高商業樓, 自  
用或收租, \$1,350,000  
★近華埠四十座位咖啡室生意出  
售叫價 \$20,000 好過打工  
★7734 ROSEWOOD BURNABY 大有  
前途的小住宅地 41 x 204 呎,  
現租出每月 \$850 \$189,000  
★華埠商業樓兩層共 4500 呎地  
25 x 122 叫價 \$480,000  
KEN LIM 438-8161



**SANDY KAO**  
高生棣



**ALEXANDER CHAN**  
陳禮孝

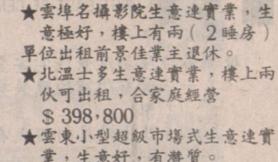


**KATHERINE HUI**  
許太

住宅: 873-6710 住宅: 251-2646 住宅: 437-3654  
精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價  
\*列治文西班牙式房屋 3660-3662 WILLIAMS RD. 特大街角地 85  
x 113, 十四年新連上三房一房全出租, 只 \$329,800  
\*列治文城市屋 31-9280 GLENALLEN DR. 十六年新, 三房兩廁  
1300 呎, 價 \$137,800  
\*西餐館廉讓生意好, 前途佳, 百二座位, 價 \$109,900  
\*2835 VICTORIA DR. 33 x 122 呎屋地上下共五間房, 全已出租  
價 \$179,000  
\*列治文寬大美麗平房, 另四車位車房及餐舍, 地大共 4,9 畝  
可作農業用 \$960,000



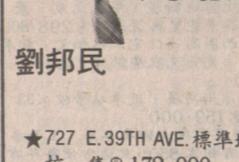
**麥志輝**  
WARREN MAK  
住宅:  
876-2354



\*雲峰名攝影院生意連實業, 生  
意極好, 樓上有兩(2睡房)  
單位出租前最佳業主退休。  
\*北溫士多生意連實業, 樓上兩  
伙可出租, 合家庭經營  
\$398,800  
\*雲東小型超級市場式生意連實  
業, 生意好, 有潛質。  
\*編街夾十六街 CONVENIENCE  
STORE 便利店生意收入好,  
價 \$59,900  
\*二年新溫特式屋, 地 33 x 136  
樓下收 \$750 租, 包部份傢俬  
及電器, 好過新屋, 週六開放  
價 \$325,000 下午 2 至 5 時  
★收租屋共四房兩廚兩廁, 街角  
地收 \$950 租, 前景極佳,  
價 \$168,000  
★本人有大量買家欲購各類物業  
請來電查詢 麥志輝 438-8161 876-2354



**JOHN WONG**  
住宅: 873-0932



**PAUL LIU**  
住宅: 324-4971

★727 E. 39TH AVE. 標準地, 三層出租, 近學  
校, 售 \$172,000 劉邦民  
★餐館急讓地點適中, 有寬大停車場, 生意  
穩定, 有酒牌, 百五座位 \$90,000 黃公健



**黃公健**



**宋傑生**  
MIGUEL  
D'ASSUMP CAO  
Pager:  
680-9300

① 7961 Willard, Burnaby.  
22 Yrs old 4 Bedroom House.  
+ one Acre Corner Lot.  
Asking \$368,000 Call Miguel

② 3126 Commercial Dr. Van.  
3 Suite, 8 Bedrooms.  
Asking \$468,000, Call Miguel

③ 415 E. 22nd Ave. Van.  
Asking \$199,000 Call Miguel

④ 6563 Victoria Dr. Van.  
Deli Business only.  
Need New Ideas.  
only \$23,888. Call Miguel

⑤ GROCERY BUSINESS  
610 W. BROADWAY

⑥ OARRIDGE 區住屋  
33x122 叫價 289,000



**VINCENT LEUNG**



**DEBRA CHAO**

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房,  
三睡房, 兩浴室, 環境幽美, \$248,000 DEBRA  
★域多利親屋, 溫哥華二年新屋, 材料好, 地區方便  
六睡房, 三浴室, 叫價 \$359,000 DEBRA  
★近 P.N.E. 入息屋, 上層二房, 下層二房, 兩廁兩廚  
房, 交通方便, 月入 \$900, 叫價 \$189,000 DEBRA  
☆3836 VENABLES  
北本那比清靜有景特式屋, 六房三廁, 交通便減價  
\$256,000 請速價 VINCENT LEUNG



MISSION 埠  
餐館生意連實業出售  
叫價 \$258,000  
MAPLE RIDGE 埠商業樓前  
舖後居, 樓上三伙寫字樓  
適合各項生意 \$185,000  
FRASERVIEW 數間親屋, 由  
\$229,000 - \$349,000  
歡迎查詢。



Leader Club  
**蕭太**  
CHRISTINE SIU  
住宅:  
435-1231  
溫哥華特式屋  
六年新  
\$279,000



**勞黃麗卿**  
IVY LO  
列治文新屋  
列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便,  
開價 \$359,000



**SANDRA HO**

溫哥華東區  
溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房,  
開價 \$199,000 IVY LO  
208 WOOD ST., NEW WESTMINSTER 七年新, 上三房  
下兩房, 地 50 x 130.25 寬大潔淨親屋價 \$179,000

# 塞浦路斯 成為國際情報收集中心

塞浦路斯獨特的地理位置，成為各國情報中心，一些國家紛紛在那裏設置外交機構，塞浦路斯與美國關係密切，塞浦路斯與美國關係密切，塞浦路斯與美國關係密切...

# 新聞內外

呢，內政部長韋尼阿明說，「塞浦路斯是給友好的國家，這是一項開放的國家，我們不可能完全清楚他們在進行什麼活動...

# 泰美香烟貿易戰

泰美香烟貿易戰，這是一場關於進口外國香烟的爭論。泰國政府最近宣佈，將對進口的外國香烟徵收高額關稅...

# 北愛共和軍活動廿年 造成傷亡三萬三千人

自一九六九年八月十四日，英國政府為了平息在北愛爾蘭的動盪，而派駐軍隊，此後，北愛共和軍與英國軍隊之間的衝突，造成了三萬三千人的傷亡...

# 印尼節育取得成效

印尼是一個伊斯蘭國家。一些正統的穆斯林認為節育是不道德的行為。然而，印尼政府在節育方面取得了顯著的成效，出生率已經下降...

# 保護大象

英國兩名演員在倫敦一塊巨大的標語牌上簽字，呼籲禁止獵殺非洲大象。標語牌上寫著「DON'T WANT AFRICA TURN AN ELEPHANTS GRAVE Y」...

# 論爭名改烟壽長台

「長壽」牌在洋煙自由進口以前，佔有百分之九十以上的市場。現在雖然減少了一些，但仍有百分之六十的市場。最近，「長壽」牌香煙改名為「長壽」...

**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話：680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司：683-4618 住家：321-8198

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美  
用禮含料衣質味加  
實名味純薄鮮特  
惠貴精正脆美佳

**安居樂**  
房屋自賣電話聯絡中心  
(廣告+電話服務費) 每月只收\$70  
辦事處：片打東街155號二樓  
電話：669-2303或520-0777 (24 HRS)

- MAPLE RIDGE, OSPRING ST近LOUHEED大地半年新屋，上下層2356呎全部完成，三大廳三廁五睡房，四連露台觀景近學校交通便主睡房設書房\$134,900
- 8120 BENNETT RD. 列治文，半年新大屋，二樓，二房二全廁，主人房特大，有露台，面積1160呎，近學校，唐人超市，價\$175,000
- 5632 PATRICK ST. 本拿比開地新屋，用料上乘，豪華別墅設計，菲沙河谷景觀無邊際\$298,800
- 1004 WOLFE AVE. 溫市西區高尚住宅二樓柏文，柚木地板西人業主，近超市，免費洗衣房供應，近U.B.C. 有市中心景\$119,900
- 720 E. 32街，溫市雅潔街角屋，近車站學校，33x115.2房平房，急讓\$159,000
- 2922 E. PENDER ST. 溫市親屋前街大房有車房，上兩房兩廳兩房可分租，現有租客850，交通方便每年有PNE治車收入33x132地連屋實價\$179,900
- ★4071 NO.4 RD. 列治文 \$167,000 **SOLD**

**大都會保險行**  
METRO TOWN  
INSURANCE SERVICES LTD.  
4277 KINGSWAY  
(JUST EAST OF CENTRAL PARK), BURNABY

Joe Chow

敬請各位屋主注意住宅安全措施，例如：

- (一) 所有門窗均應裝有可鎖死之栓。
- (二) 外出時屋內燈火有否自動開關設備。
- (三) 車房門是否二邊都已閉緊。

本行代理衣食住行各類保險，以國粵英語講解請電周君或鄭君洽。437-0929

營業時間：  
星期一至五 9:00-5:30  
星期六 9:00-2:00

Wellington INSURANCE COMPANY

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**

**CHINATOWN Autoplan CENTRE**

伍黃秀英

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六、九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

**實事實業燕梳公司**

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，遊樂，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，柏文及生意保險。
- 代理管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**DELTA 區BB地產公司** 9360-120 ST. SURREY B.C.

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
一服務全B.C.省地產買賣  
一能操流利廣東、國、潮語

**施學全 PAUL SHIH**  
直接傳呼：650-6388  
公司：581-4601 住家：596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

- \* DELTA 21年兩層屋，2260呎，上下共五房，LOT66x125，價\$142,500，近新橋
- \* DELTA 16年兩層屋，上下共五房，2396呎，LOT60x110，價\$154,900，近新橋
- \* 九年SURREY屋，四房兩廳，1808呎，電動車房，LOT48x103，價\$126,500，近小學
- \* 14年SURREY屋，上下兩層共五房，2400呎，LOT66x118.6，價\$135,000，近快車
- \* 全新屋二層，面積2,500呎，近未來快車站，地大60x120，價\$159,500

**快車** 90年春通車到素里，工商發展良機  
投資物業收租或自住請讓我向你介紹

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
Off: 685-9608  
Res: 261-8048

- \* 好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
- \* 雲華唐餐館，生意興隆，平租開價五萬九
- \* 佳地點，開價十六萬
- \* 旺角咖啡館，平均每日生意四百，賣四萬五
- \* 近華埠酒店，另有商業舖出租，開價九萬
- \* 商業樓宇，位於街樓下舖樓上二層，高層柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
- \* 四十九呎夾城多利地六千呎屋面積三十六呎，五套浴室，要價四十七萬五



莫少聰七部戲在身... 了持支物樂靠依要怪難,足

### 莫少聰七部戲在身

莫少聰最近在多倫多拍戲，他目前身兼七部戲，工作非常繁忙。他談到拍戲的辛苦，以及他對演藝事業的熱愛。他提到，拍戲不僅需要體力，更需要耐力和毅力。他還談到了與導演和演員的合作，以及他對未來作品的期待。

### 聲音也屬演技之一

在演藝界，聲音的表現力同樣是演技的重要組成部分。演員需要通過聲音的抑揚頓挫來傳達角色的情感和性格。這需要經過長期的訓練和實踐。

### 李柱銘司徒華 在商台有話說

香港基本法起草委員會成員李柱銘和司徒華，最近在接受訪問時，就基本法的起草過程和未來香港的發展發表了看法。他們認為，基本法的制定應充分考慮香港市民的利益和國際形勢。

### 八九社區 粵劇巡禮

「社區粵劇巡禮」活動將於本月十四日至十六日舉行。屆時將有多個粵劇團參與演出，為市民帶來精彩的粵劇表演。活動旨在弘揚粵劇文化，豐富市民的文化生活。



楊寶玲今古皆宜

### 亞視對最長壽節目加緊催谷

#### 《下午茶》播映15年 增添人手改革創新

亞視最長壽的節目《下午茶》將於本月十五日起播映十五週年紀念。為了慶祝這一重要時刻，節目組決定增添人手，並進行全面改革和創新。新加入的成員將為節目帶來新的活力和視聽享受。



收視士氣廣告額

### 收視士氣廣告額

亞視在面對激烈的電視市場競爭時，通過提高收視率來爭取廣告額。然而，收視率的波動也反映了觀眾口味的變化。電視台需要不斷調整節目內容，以滿足觀眾的需求。

### 無線被指三線下跌

無線電視的收視率最近被指出現三線下跌的趨勢。這可能與節目質量下降或競爭對手增加有關。無線電視需要採取措施，提高節目的吸引力和競爭力。

### 鄭君略收視八成且可應付壓力

亞視總經理鄭君略表示，亞視目前的收視率已恢復到八成，並具備了應付市場壓力的能力。他對亞視的發展充滿信心，並表示將繼續努力，提高節目質量。

### 亞視下週將推新節目

亞視將於下週推出一系列新節目，包括多檔綜藝節目和紀錄片。這些新節目將進一步豐富亞視的節目表，滿足不同觀眾的需求。

### 馬國輝 FRANCIS MA

公司 327-1111  
住家 439-0359  
傳呼機 667-0961

- ★ 47 東 17 街 33x122, 十三年全部重建 28 萬 5 千
- ★ 709 喜士定街家庭式餐館 4 萬 9 千
- ★ DOMAN 東 54 街 44x110, 卅七年, 價 31 萬 9 千
- ★ 6456 DUMFRIES 東 49 街 44.5x122 價 25 萬 9 千
- ★ 3775 ALBERT 50x122, 價 24 萬 8 千
- ★ 1019 東 40 街 18 年屋 33x133 價 25 萬 9 千 9 百
- ★ 3055 WINDSOR 46.49x87 意賣價 15 萬 8 千
- ★ 3160 BLUNDELL 半邊仔屋 48x112 價 17 萬 6 千
- ★ 96 W 48 街 33x122 價 32 萬 9 千
- ★ 4793-176 街 SURREY 42 畝農場 49 萬 9 千
- ★ 列治文農地 3 畝多 63 萬
- ★ 6975 DOMAN 33x114.85 價 29 萬 9 千
- ★ 10244-120 街 SURREY 工業地 120x330 價 45 萬

### 頂靚新屋 建築師急賣

VENUS 馮冰

- ★ 香港區八年新四房城市屋, 三浴室, 車房, 雙爐, 保養一流, 叫價十八萬二千
- ★ 入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬, 東主忍痛割愛
- ★ 兼舖日營約五百元, 業主因退休急賣
- ★ 出售麵包舖或工具, 好地點, 業主急賣, 二萬五千元
- ★ 近喜士定, 乃磨四房, 米仔橋正屋, 土庫新完成, 二層二廁標準地, 價十七萬三千八百
- ★ 本拿比單邊新屋七房五廁 53x127 地 \$349,000
- ★ 三層豪華新屋水晶燈飾 50x122 地 \$549,000
- ★ 雷陣旺地菜舖月入四萬, 生意急賣九萬九千
- ★ 新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱水暖氣電單車房 \$349,000

### 商場攤位出 (租)

座落列治文市中心近第三路極旺超級市場內, 市場佔地四萬餘呎, 有廣大停車場可容車輛過百, 每攤位面積約四百呎起, 月租一千元起 (包水電費, 清潔, 管理, 地稅及其他雜費), 宜各中西生意, 行業如中藥, 中西麵包餅食, 中文書籍, 錄影帶租賃, 花檔, 燒臘, 熟食外賣, 燕梳服務, 旅行社, 禮品零售等等.....

現只餘攤位數個, 先到先得, 合投資移民, 創業轉業, 機會難逢。

### 即可開業 速電詳情\*

FRANK K.W. LEE 李經緯

座落列治文市中心近第三路極旺超級市場內, 市場佔地四萬餘呎, 有廣大停車場可容車輛過百, 每攤位面積約四百呎起, 月租一千元起 (包水電費, 清潔, 管理, 地稅及其他雜費), 宜各中西生意, 行業如中藥, 中西麵包餅食, 中文書籍, 錄影帶租賃, 花檔, 燒臘, 熟食外賣, 燕梳服務, 旅行社, 禮品零售等等.....

現只餘攤位數個, 先到先得, 合投資移民, 創業轉業, 機會難逢。

### 喜歡英俊有型男士

白韻琴稱怕人癡纏

白韻琴在接受訪問時表示，她喜歡英俊有型的男士，但同時也害怕被他們癡纏。她認為，在愛情中保持獨立和尊嚴是非常重要的。

### 白韻琴稱怕人癡纏

白韻琴在接受訪問時表示，她喜歡英俊有型的男士，但同時也害怕被他們癡纏。她認為，在愛情中保持獨立和尊嚴是非常重要的。

### 英皇電器 修理工程

合格牌照 新裝電器 免費估價 電器修理 日夜應命 電話余鴻智 二九八-五八七八

### SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

- ★ 2821 W. 23 AVE 四房地 39x122 37 萬餘
- ★ 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- ★ 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- ★ 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- ★ 5170 MANOR 66x133 廿九萬
- ★ 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬
- ★ 457 東 19 街上下三三可分租十九萬
- ★ 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- ★ 1247 MACDONALD 西區近學校好卅六萬
- ★ 生意有小食店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電
- ★ 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- ★ 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- ★ 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- ★ 3182 TURNER 街上完成十八萬餘
- ★ 1049 GRANVILLE HINGS DELI 快餐店生意好, 業主退休急賣四萬三
- ★ 4204 MILLER 近京士威石米三房十六萬餘
- ★ 125 E. 27TH 街正層三房樓上一房可分租十三萬餘
- ★ 一房柏文 2910 東片打街及 36 東 14 街及 750 東 7 街六萬三起

### 忠誠免費估價

沈慶俊 及沈太

180 區 62 街廿六年新 上下二地大 39 萬餘

4332 WINDSOR 歐洲業 主要連居急賣 25 萬餘

### 修皇電器 修理工程

合格牌照 新裝電器 免費估價 電器修理 日夜應命 電話余鴻智 二九八-五八七八

### HABITAT 438-3501

2160 Kingsway Van., B.C. AMY LAU 劉穎茵

中文傳呼: 680-7332  
住家: 437-9119

公司: 438-3501 Fax: 437-9119  
住家: 421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

- ★ 近唐人街 1131 UNION ST., 25x122 地, 雙屋地 \$108,000
- ★ 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地 \$225,000
- ★ 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$259,000
- ★ 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息仔屋, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
- ★ 北本拿比靚屋區, 豪華屋 66x148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
- ★ 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下二靚屋, 價十八萬九
- ★ 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46x120, 上下三三可分租, \$30 萬
- ★ 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上下三三, 可分租, \$18 萬九
- ★ 福夾五十七街, 四十餘年, 上下三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二千九
- ★ S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE. 四十年保養, 好靚屋, 上下三三, 三浴室, 大地 66x120, 開價 \$788,000
- ★ 3326 VENABLE 二房二廳一呎, 全部翻新十五萬九

### 6707 ST. GEORGE 兩幅半地

豪華大屋, 二年新, 材料一流, 各種設備齊全, 有八睡房及有景價 \$68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地 全新大屋 33 萬 8

720 2ND ST. NEW WESTMINSTER 59.4x132 街角地 業舖連物業, 樓上三睡房樓下業舖, 業主退休出售, 適合家庭經營, 開價 \$189,000

732 E. 10TH AVE. 35x122 仔屋地, 三單位入息屋, 月入一千四百, 開價 \$208,000

北本拿比高地區 3971 PIPER AVE. 大地 74x190 十六年新 3000 呎靚屋, 意大利業主, 保養一流, 共五睡房, 新硬木地板, 幽美花園, 開價 \$345,000

近高貴林商場, 全新四睡房大屋, 有土庫, 共三千餘呎, 五千呎地, 十月可入住 \$259,000

蘭菲夾廿二街二舖位及樓上一住宅單位, 全部租出五十呎商業地 \$36 萬

近福夾廿四街上下共六睡房, 可分租, 全部翻新, 太陽房雙玻璃, 十八萬五

### 3835 NOOTKA ST. 11 年新

46x120 上下三三

### 于陸大在團問訪個幾灣台

北京一六四事  
件一之後，兩岸交  
往一度受到影響，  
但從八月中旬開始，  
台灣各界人士恢復  
組團前往大陸訪問  
，兩岸交往逐漸恢復正常。

據不完全統計，從八月中旬  
以來，先後前往大陸的台灣訪問  
團隊，有六、七個之多，包括：  
台灣中國統一聯盟一訪問團；  
台灣中國人權協會代表團；台灣  
新聞院校教授訪問團；台灣學術  
文化界人士訪問團；台灣文化藝  
術界人士訪問團，等等。

在諸多訪問團中，由現任台  
灣的「中國統一聯盟」第一副主  
席、青年黨執行長謝學賢率領的  
訪問團最為引人矚目。他們在  
北京受到中共政協主席李先念的接  
見，並就兩岸統一問題進行了交  
談。李先念稱讚謝學賢在「北京  
風波」後敢於訪問北京的勇氣。

謝學賢則表示，他是在北京風波  
的重要原因之一，是要瞭解大陸的現狀，以及  
與中共領導人談話台灣人的憂慮。他認為，  
作為一個有責任促使兩岸統一的中國人，越  
是在這種時候，越應該坦誠相見，消除誤解，  
尋求大同，這也是他此行的目的。其後，  
謝學賢與中共前任外長吳學謙以及國務院一  
些官員的會談中，多次強調「北京風波」對  
台灣人心態的衝擊作用，建議在敏感時期，  
兩岸交流應降低意識形態的對抗，大家做有  
利於和平統一的事；兩岸交流不應因一六四  
事件而中斷，也不希望台灣開放政策走回  
頭路，再封閉起來。

引人注意的，還有台灣新聞院校教授訪  
問團在大陸的活動。這是海峽兩岸新聞教育  
界四十年來的首次交流。在北京期間，訪問  
團與中國人民大學新聞學院的教授們，本著  
「暢談友誼、建立聯繫、溝通情況、交流學  
術」的精神，進行了廣泛的學術交流，商討  
了今後海峽兩岸新聞教育學術交流的計劃  
。他們共同商定：今後兩岸要進一步加強聯  
繫，擴大交流範圍，以這次與人民大學的交  
流為起點，逐步擴展到大陸現有四十八所新  
聞院校（系）；彼此交換新出版的新聞教育  
方面的書刊資料及各類新聞學術出版物；定  
期或不定期舉辦學術交流會，交換最新學術  
研究成果；共同撰寫「中國新聞事業史」一  
書；「中國新聞年鑑」等有關書籍；就同一專  
題在兩岸進行民意測驗等。台灣新聞訪問團

### 布瀑的灣台

台灣西岸山脈  
峻直，河流多且短  
，它們從幾千一萬  
的「台灣屋脊」一  
中央山脈、玉山山  
脈）上以天河決堤  
之勢奔瀉入海，造成數以百計的  
姿采各異的瀑布，成為勝景。瀑  
布最多的地區首推南投縣，號稱  
「全台第一瀑」的木瓜坑大瀑布  
就在其境內；其次是嘉義、雲林  
二縣的山林地區；台北縣也有一  
些瀑布羣。

台灣瀑布根據其形成的地型  
，形態不同而分多種類型，有直  
流型、層疊型、珠簾型、轉曲型  
和多瀑並列型等。其中以直流型  
最多。瀑水從天而降，勢如飛龍  
，高度均在百米以上。有些瀑布  
為層疊型，那是急流連續遇到層  
台絕壁形成的，有三層、五層乃  
至九層不等，如嘉義縣的桃源瀑  
布和台北瀑布即為五層瀑，全高二百多  
米，比貴州黃果樹瀑布還高。同縣的蛟龍瀑布更  
為雄偉壯觀，它從一千多米削直的懸崖峭壁  
直奔而下，跌宕四響，寬近百米，最低一層

一些動物學家發現，獅子的嗅覺比  
警犬靈敏好幾倍，尤其能辨別幾十分巧  
的毒品和找尋埋藏毒品地方的能力遠  
比警犬高超。最近，委內瑞拉首都加拉  
加斯市警察局準備招收兩隻幼獅作為「  
警員」，這兩隻幼獅性情溫順，善解人  
意，教授工作極為順利，當地警察局正  
破技術的全部課程後，將被警察學院  
錄用，「穿上警服」，伴隨特別警察隊  
專門從事查緝走私毒品的犯罪活動。

世界毒品交易，越來  
越大。據一項統計，一九  
八八年的毒品交易額，佔  
世界貿易額的百分之九以  
上，達到三千億美元，相  
當於意大利一年國民生產  
總值。其中，毒販所獲利潤達到一千億  
美元，相當於非洲債務總額的三分之一

台灣西岸山脈  
峻直，河流多且短  
，它們從幾千一萬  
的「台灣屋脊」一  
中央山脈、玉山山  
脈）上以天河決堤  
之勢奔瀉入海，造成數以百計的  
姿采各異的瀑布，成為勝景。瀑  
布最多的地區首推南投縣，號稱  
「全台第一瀑」的木瓜坑大瀑布  
就在其境內；其次是嘉義、雲林  
二縣的山林地區；台北縣也有一  
些瀑布羣。

一些動物學家發現，獅子的嗅覺比  
警犬靈敏好幾倍，尤其能辨別幾十分巧  
的毒品和找尋埋藏毒品地方的能力遠  
比警犬高超。最近，委內瑞拉首都加拉  
加斯市警察局準備招收兩隻幼獅作為「  
警員」，這兩隻幼獅性情溫順，善解人  
意，教授工作極為順利，當地警察局正  
破技術的全部課程後，將被警察學院  
錄用，「穿上警服」，伴隨特別警察隊  
專門從事查緝走私毒品的犯罪活動。

世界毒品交易，越來  
越大。據一項統計，一九  
八八年的毒品交易額，佔  
世界貿易額的百分之九以  
上，達到三千億美元，相  
當於意大利一年國民生產  
總值。其中，毒販所獲利潤達到一千億  
美元，相當於非洲債務總額的三分之一

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
ICBC手續及  
有免費車借用。

### 煒華電器

政府牌照  
商業住宅  
電器工程  
防盜警鐘  
通話設備  
各種電器  
安裝修理  
免費估價  
周生  
253-8082

### 永新廚櫃公司

專做  
防火膠板  
廚櫃翻新  
舖砌瓷磚  
舖砌瓷磚  
舖砌瓷磚  
253-7394  
874-3227

### 中西招牌

專營中西招牌：  
木板、膠板、廚窗  
貨車、廣告等等。  
255-7264

### ART K. CO. 成功招牌公司

為客設計安裝  
各類精美招牌  
傳呼：645-0680

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理及其他。  
地址：雲哥華打東街二百  
號二〇三室（極街夾片打街）  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

### 幸運新娘

全新香港運到新白紗  
禮服、中國裙褂旗袍、  
伴娘禮服出租、款式新  
穎、尺碼齊、租金相宜。  
預約電話：298-3977  
403, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

### 成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.  
(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！  
★一切汽車玻璃補漏！  
★安裝單層雙層玻璃！  
★承接燕梳玻璃安裝！  
★歡迎訂做時款相架！  
★厚薄玻璃中西油畫！

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

### 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814  
PAGER#: 669-6500(5195)

精工修理車身 令閣下開心又放心  
手藝精工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
持有省政府及B.C.牌照  
溫哥華華人專科精修  
歐美日本名廠靚車  
採用最先進歐洲焗油噴油方法  
及採用最靚漆油及材料  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用  
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

招請八年以上經驗  
車身修理師傅  
及  
噴油師傅

688-8788 688-3212  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

# 快捷

為你服務  
保你滿意  
得你信賴  
是你朋友

## 快捷車身修理

AUTO BODY  
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

# 國務院副秘書長何春霖透露 外商在中國投資企業 一萬九千零一十一家

(中新社北京四日電)國務院副秘書長、國務院外資工作小組組長何春霖透露，「中國吸引的外商投資企業在今年六、七月間有所增加，但從去年開始回升。到八月底，吸收的外商投資比去年同期增加百分之四十二。」

日前，何春霖與外商投資企業代表進行了座談，並解答了有關改善中國投資環境的問題。

他說，北京平反反革命暴亂後，在中國的一萬九千九百零一十一家外商投資企業，這反映了外商對中國的信心，也說明中國的對外開放政策沒有改變。

何春霖透露，開放十年來，中國已吸收外資三百零七億美元，引進先進技術二萬多項。這些都促進了中國的建設。

何春霖說，中國的投資環境仍有許多需要改進，如部份地區電力不足，目前正在採取措施加以解決。除積極發展電力外，正將耗電高、效率低的企業、原材料、資金讓給包括外資企業在內。關於資金緊缺的問題，何春霖說，今年已專門撥了一筆資金給中國銀行，以解決一些外資企業在銀行貸款方面，總是優先保證外資企業的問題。

何春霖再次表示，歡迎外資企業在中國投資，並表示願意進一步與中國開展合作。

# 江澤民在北京接見 可口可樂公司總裁

(新華社北京四日電)中共中央總書記江澤民今天下午在南海會見了美國可口可樂公司總裁約翰·喬格。江澤民對江澤民與可口可樂公司合作，認為這是一項有長遠眼光的合作，希望雙方進一步發展。

喬格對江澤民在百忙中會見他深感榮幸。他回顧了美國可口可樂公司與中國合作合作歷史，並表示願意進一步與中國開展合作。

江澤民對江澤民與可口可樂公司合作，認為這是一項有長遠眼光的合作，希望雙方進一步發展。

喬格對江澤民在百忙中會見他深感榮幸。他回顧了美國可口可樂公司與中國合作合作歷史，並表示願意進一步與中國開展合作。

# 中國漁業產量 居世界第三位

(香港中國通訊社南寧一日電)中國水產品年產量已超過一千萬噸，成為世界上第三個水產品年產量超過千萬噸的國家。這是在南寧舉行的全國水產「八五」規劃會議透露的信息。

人工養殖的水產品產量在中國歷史上首次超過捕撈產量，這是中國近年來發展漁業生產所取得的重大成就。據農牧漁業部生產司負責人稱，近五年來，中國漁業生產年平均增長率為百分之十點三，其增長來源八成以上，是依靠人工養殖。

到去年，水產總產量佔了水產總產量的百分之五十五。同時，水產總產量佔了水產總產量的百分之五十五。同時，水產總產量佔了水產總產量的百分之五十五。

# 李鵬在京接見 美國前國務卿

(新華社北京三日電)國務院總理李鵬今天上午在釣魚台國賓館會見了美國前國務卿、美國環球聯合公司董事長亞歷山大·黑格。

會見時，李鵬對黑格說：「你是中國的老朋友，我們不會忘記你對中國改革開放所作出的貢獻。」

黑格對李鵬說：「你是中國的老朋友，我們不會忘記你對中國改革開放所作出的貢獻。」

# 廣西煙花 行銷全世界

(中新社南寧一日電)廣西煙花行銷全世界。

# 李瑞環不再擔任 天津市委書記

(中新社北京四日電)中共中央決定，將原定天津市委書記的市副書記譚紹文任命為市委書記，由中央政治局常委李瑞環不再擔任天津市委書記。張原任天津市委書記。

# 城鎮住宅建設速度大大加快

一九八八年平均每人居住面積為八點七九平方米，比一九八六年增加了四點五三平方米，增長了一倍。

農民隨着收入大幅度增加，生活也有明顯改善。一九八八年，農民人均純收入五百四十四點九元，比一九八七年增加五百零一點一元，平均每年增加十二點八元。其中，一九七九至一九八八年平均每年增加四十一點一元，比黨的十一屆三中全會前的二十九年平均每年增加三點一元高出三十八元。

一九八八年，農民人均生活消費支出四百七十六點七元，比一九八四年的一九八九年增加四百七十七點一元，增長七倍。農民人均消費糧食二百六十公斤，食用油四點七六公斤，豬牛羊肉十點七公斤，食糖一點四一公斤，擁有住房面積十六點五八平方米。

# 科學技術水平顯著提高

隨着經濟建設的發展，中國科技隊伍不斷擴大，科學技術水平迅速提高。一九八八年全民所有制單位自然科學領域的科技人員達九百六十六萬一萬人，是建國初期一九五二年的一十二點七倍。特別是黨的十一屆三中全會以來，科技隊伍有了更迅速的發展，一九八八年全民所有制單位的

# 新中國奮進的四十年

比一九七八年提高了五點一個百分點和二十一個百分點。

科技機構的數量和規模也在不斷擴大。一九八八年底，中國縣以上政府部門所屬獨立科學研究與技術開發機構七萬五千六百七十二所，職工一百零四萬四千人，其中有科學家、工程師四十一萬人，佔百分之三十九點三。

高等學校已成為中國科技事業的一個重要方面軍。一九八八年，在設有理、工、農、醫專業的高等學校

各種無償援助一億二千萬美元發展漁業生產。

這位負責人又稱，目前中國水產總產量已居世界前列，可是按人口平均僅十點二公斤，遠低於發達國家水平。近海傳統漁業資源逐年減少，趨勢還未減弱，有些區域且越來越嚴重，淡水養魚的產量仍不高，每畝水面僅產魚一百多公斤。這些都是中國漁業生產所面臨的難題。

全國人大常委會副委員長、中國國際信託投資公司董事長梁毅仁等參加了會見和宴會。

黑格是應中國政府的邀請前來參加中外經濟合作研討會的。

出的貢獻將載入中美關係的史冊。

李鵬向黑格介紹了中國國內的情況，雙方還在坦誠、友好的氣氛中，就一些國際問題以及環球聯合公司同中國的經濟合作交換了意見。李鵬表示，希望中美兩國企業界人士在互惠互利的基礎上加強聯繫和合作。

會見後，李鵬設午宴招待黑格一行。

內煙花炮竹的主要產地，煙花品種從幾分錢人民幣一枝的手持煙花到價值幾千元一枝的升空煙花，多達數百種。因其品種多、燃放率高且安全而行銷世界各地。據廣西第二輕工業局有關負責人稱，除南極和非洲外，世界其他地方都有廣西的煙花銷售。煙花是廣西傳統的大宗出口創匯商品。

為貫徹科學技術要面向經濟建設，經濟建設要依靠科學技術的戰略方針，「六·五」期間，國務院決定選擇對國民經濟建設具有重大經濟效益的科研項目，集中力量攻關，制定了國家重點物質攻關項目計劃。通過了「六·五」科技攻關，已獲得四千萬項主要成果，收到三千一百多項應用於生產建設，並有三大百多項應用於「七·五」期間這項計劃又有新發展，共安排了七十六個攻關項目，比「六·五」增長一倍，國家投資三十五億元，比「六·五」增長一點三倍。

以領先科學技術振興地方經濟為目的的「星火計劃」為一九八五年實施以來，已初見成效。目前，這項計劃幾乎覆蓋了全國所有的縣。截至一九八八年底，已落實國家級項目一千四百五十九個，省級和地市级項目一萬三千一百六十八個。

廣州市沿江西路61號  
61 Yan Jiang Yi Road, Guangzhou, China.  
Cable: SINO-CHEMICAL, Guangzhou  
Fax: 861731

廣東無紡布產品系列

Guangdong Non-Woven Pieces Products Series

Name of Commodity	Article No.	Specification (g/m <sup>2</sup> )	Packing
SMALL ROUND CAP	M-01	20	50 pieces/bag 24 bag/carton
LARGE ROUND CAP	M-02	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
NURSE CAP	M-03	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
OPERATION CAP	M-04	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING CAP	M-05	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-01	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-02	40	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-03	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING OVERALL	E-04	30	10 pieces/bag 24 bag/carton
WORKING OVERALL	A-01	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-02	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-03	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-06	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
FOOT COVER	B-01	50	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-02	50	30 double/bag 14 bag/carton
MASK	H-02	three sheet non-woven pieces	50 pieces/bag 12 bag/carton
MASK	H-03	three sheet non-woven pieces	50 pieces/bag 12 bag/carton
LONG BOOT COVER	B-07	50	25 double/bag 12 bag/carton

廣東省化工進出口公司  
Guangdong Chemicals Import & Export Corporation

廣州市沿江西路61號  
61 Yan Jiang Yi Road, Guangzhou, China.  
Cable: SINO-CHEMICAL, Guangzhou  
Fax: 861731

廣東無紡布產品系列

Guangdong Non-Woven Pieces Products Series

Name of Commodity	Article No.	Specification (g/m <sup>2</sup> )	Packing
SMALL ROUND CAP	M-01	20	50 pieces/bag 24 bag/carton
LARGE ROUND CAP	M-02	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
NURSE CAP	M-03	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
OPERATION CAP	M-04	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING CAP	M-05	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-01	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-02	40	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-03	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING OVERALL	E-04	30	10 pieces/bag 24 bag/carton
WORKING OVERALL	A-01	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-02	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-03	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-06	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
FOOT COVER	B-01	50	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-02	50	30 double/bag 14 bag/carton
MASK	H-02	three sheet non-woven pieces	50 pieces/bag 12 bag/carton
MASK	H-03	three sheet non-woven pieces	50 pieces/bag 12 bag/carton
LONG BOOT COVER	B-07	50	25 double/bag 12 bag/carton

香港、美國、日本、星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

# RICHMOND ACURA

## 重演歷史 證明絕非倖致

### 車主滿意調查報告 第一名



1987、1988、1989，連續三年  
ACURA LEGEND (里程) INTEGRA (形格)  
在美國，被權威汽車市場調查公司 J.D. POWER  
評為車主最滿意的汽車。

1987		1988		1989	
名次	廠名	名次	廠名	名次	廠名
1.	ACURA	1.	ACURA	1.	ACURA
2.	HONDA	2.	Mercedes	2.	Mercedes
3.	Mercedes	3.	HONDA	3.	HONDA
4.	TOYOTA	4.	Cadillac	4.	TOYOTA
5.	MAZDA	5.	TOYOTA	5.	Cadillac
6.	Subaru	6.	Lincoln	6.	Nissan
7.	Cadillac	7.	B.M.W.	8.	MAZDA
8.	Nissan	8.	VOLVO	8.	B.M.W.
9.	Jaguar	9.	MAZDA	10.	BUICK
10.	Mercury	9.	AUDI	12.	VOLVO
11.	B.M.W.	11.	Subaru	15.	Porsche

ACURA 由萬餘元起，物超所值

配合大昌集團 RICHMOND ACURA 傳統之優良服務，保用五年或十萬公里\*，華人營業代表及華人維修顧問確保閣下獲得最方便及最滿意服務。

RICHMOND ACURA 列治文：4211 NO.3 ROAD  
電話：(604)278-8999

\*詳情請向本行查詢











### 儉樸一生的諸葛亮



三國時代的諸葛亮除了足智多謀之外，還是一位儉樸的人。他不僅自己儉樸，也儉樸於治家。諸葛亮在《出師表》中說：「在成都有桑八百株，薄田十五頃，家中衣食，自有餘贍。惟在外官署，別無他業。臣死之日，不令有餘資，以贖身死，只將所積餘資，分給親舊。」

他逝世以後，隨從人員請他的遺物，果然如他所言。諸葛亮的節儉作風，也表現在他死後的葬禮上。按照慣例，帝王將相的葬禮，都是一件大事，葬禮奢華繁瑣，有的甚至在前已大興土木，營造墓穴。諸葛亮的遺囑卻是：「命葬漢中定軍山，以山為墳，冢足容棺，殮以時服，不須器物。」這樣的要求，實與普通老百姓無異。

### 香港安定人心的新建議

高朋



在北京「六四事件」之後，香港出現一種「信心危機」，移民潮湧湧，各種「港人救港」，「港人建港」提議層出不窮，最初以「爭取居英權」為最強音，近來則以「留港奮鬥」為主調，例如三十四位名人在各報發表「推動十大建設，支持港人建港」計劃，就是最新的動向，反映香港人的心理轉變過程。

三十四人的「推動十大建設，支持港人建港」建議如下：①實踐港人治港，發展民主政治；②加強國際聯繫，確立國際交流中心地位；③全面解決住屋問題，實現「安居有其屋」；④成立科技發展基金，發展技術密集工業；⑤保障市民權利，制訂人權法案；⑥正視老人問題，發展社會保障制度；⑦完善交通配對規劃，加速建設集體運輸網；⑧配合整體經濟發展，全速興建新機場；⑨加強院校與企業合作，加速人才培養；⑩徹底實現環境保護，清理全港污染黑點。

### 漫話太陽系九大行星衛星

敬捷



在太陽系的九大行星中，過去發現的衛星共有六十顆。最近，美國發射的「航海家二號」太空船，經過兩年多的飛行後，在接近海王星時又發現它的六顆衛星，使九大行星所擁有的衛星增加到六十六顆。

到目前為止，九大行星的六十六顆衛星分佈情況是：除水星和金星還沒發現衛星外，其餘的是地球一顆，火星二顆，木星十六顆，土星二十三顆，天王星十五顆，冥王星一顆，海王星八顆。

其中最大的衛星是木衛三，直徑達五千二百七十里，比水星還大。最小衛星是木衛十三，直徑僅五公里。

在這六十六顆衛星中，唯一具有濃厚大氣的是土衛六，大氣壓力為一點六個地球大氣壓，主要成份是氮氣，還有少量的甲烷。由於有大氣層，所以這顆衛星的天氣是呈蔚藍色。而最活躍的衛星是木衛一，它和地球並稱為太陽系中的一對孿生星球。一九七九年，美國「航海家一號」太空船在飛臨木星時，發現木衛一上曾發生火山大爆發，煙柱高達幾百公里，相當於珠穆朗瑪峰的三十倍高，表明它內部活動比地球要活躍得多。

在這些衛星中，有一部分衛星被稱為「逆行衛星」，諸如木衛八、木衛九、木衛十一、木衛十二、土衛九、海衛一，其公轉的方向與行星的自轉方向相反。但在眾多的衛星中，卻有一顆衛星是「靜止衛星」，即冥王星的衛星。地球自轉一周為二十四小時，月球繞地球一周為三十日，冥王星自轉一周與它的衛星繞它一周的時間是相同的，都是六個地球日。如果站在冥王星上看它的衛星，這顆衛星總是固定在某個上空「靜止」不動，有如人們近年發射的「地球同步衛星」一樣，固定在某一固定的太空中。

## 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

# 大貢獻

## 中國精選遊

日、港、台精選遊

**\$1,698.00** 全九日  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

**\$1,998.00** 全十日  
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

**\$1,998.00** 全十二日  
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

**\$2,098.00** 全十四日，黃山  
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

**687-3316**  
475 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

# 北京參茸行

## 新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：每日魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

## 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理 Autoplan 房屋買賣 醫學汽車 藥意車屋 燕梳

物業收租 房屋買賣

- \*西區街角地大53x120呎好租客，價\$44萬八千
- \*廿七組複式，五舖位，七萬一千呎地，一百九十八萬
- \*東區住屋現分兩伙出租，卅四近城多利四千呎地，十五萬九。
- \*城多利一街業仔舖前舖後居四百五十元月租
- \*四千八百元頂手，請電陳任賢

## 許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835

專造鋁窗 雙層玻璃窗  
靚屋膠質暴風窗  
換屋頂外牆  
新屋內暴風窗  
靚屋頂外牆  
專造鋁窗

## VICK, McPHEE & LIU 律師樓

### 劉伯納 天均律師

BERNARD LIU 啓事

本律師現常駐香港，主持本律師樓香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。承辦：移民、商業、地產、婚姻、遺產、債務。

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: 中環畢打街1-3號 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0926 傳真：82579 VICMC HX

## 新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事·新作風

冬季大酬賓

新喜萬年拼盆	式熱菜 碧綠鮮帶子	式熱菜 椒鹽焗中蝦	式熱菜 碧綠鮮帶子
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙
美點雙輝	美點雙輝	美點雙輝	美點雙輝
合時生果	合時生果	合時生果	合時生果
\$138.00			

北京片皮鴨	式熱菜 碧綠鮮帶子	式熱菜 碧綠鮮帶子	式熱菜 碧綠鮮帶子
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙
美點雙輝	美點雙輝	美點雙輝	美點雙輝
合時生果	合時生果	合時生果	合時生果
\$108.00			

北京片皮鴨	式熱菜 碧綠鮮帶子	式熱菜 碧綠鮮帶子	式熱菜 碧綠鮮帶子
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙
美點雙輝	美點雙輝	美點雙輝	美點雙輝
合時生果	合時生果	合時生果	合時生果
\$55.00			

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

多倫多	來回 299元起	羅省	來回 252元起
滿地可	來回 359元起	紐約	來回 451元起
溫尼辟	來回 288元起	賭城	來回 199元起
卡加利	來回 164元起	曼谷	來回 998元起
三藩市	來回 223元起	巴黎	來回 599元起
夏威夷	來回 399元起	倫敦	來回 499元起

89年暑假回港、台及東南亞機票早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵輪七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

**(604) 684-4151**